|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:0 |  | 1 | {1}{2>#<2}{3}{4}{5>​<5} | | {1}{2>#<2}{3}{4}{5>​<5} | 99 |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:1 |  | 2 | {5>(ເປົ້າປະສົງຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ/ຄຸກຄາມເສລີພາບຂອງຈິດສຳນຶກຜິດຊອບ)<5} | | {5>(ເປົ້າປະສົງຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ/ຄຸກຄາມເສລີພາບຂອງຈິດສຳນຶກຜິດຊອບ)<5} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:2 |  | 3 | **##** | | **##** | 100 |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:3 |  | 4 | Romanism is now regarded by Protestants with far greater favor than in former years. | | ປະຈຸ ບັນ ນີ້ ສາສະຫນາ ໂຣແມນ ຕິກ ຖືກ ນັບຖື ໂດຍ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ທີ່ ມີ ຄວາມ ນິຍົມ ຫລາຍ ກວ່າ ໃນ ປີ ກ່ອນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:4 |  | 5 | In those countries where Catholicism is not in the ascendancy, and the papists are taking a conciliatory course in order to gain influence, there is an increasing indifference concerning the doctrines that separate the reformed churches from the papal hierarchy; the opinion is gaining ground that, after all, we do not differ so widely upon vital points as has been supposed, and that a little concession on our part will bring us into a better understanding with Rome. | | ໃນປະເທດເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ສາສະຫນາກາໂຕລິກບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນຂັ້ນສູງ, ແລະພວກpapists ກໍາລັງດໍາເນີນແນວທາງເພື່ອໃຫ້ມີອິດທິພົນ, ມີຄວາມບໍ່ສົນໃຈເພີ່ມຂຶ້ນກ່ຽວກັບຄໍາສອນທີ່ແຍກຄຣິສຕະຈັກທີ່ໄດ້ຮັບການປັບປຸງຈາກລະບອບpapal; ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ກໍ ມີ ພື້ນ ຖານ ທີ່ ວ່າ, ຕາມ ທີ່ ຈິງ ແລ້ວ, ເຮົາ ບໍ່ ໄດ້ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ ຢ່າງ ກວ້າງ ຂວາງ ໃນ ຈຸດ ທີ່ ສໍາ ຄັນ ດັ່ງ ທີ່ ໄດ້ ຄິດ ໄວ້, ແລະ ວ່າ ການ ຍອມ ຮັບ ຫນ້ອຍ ຫນຶ່ງ ໃນ ສ່ວນ ຂອງ ເຮົາ ຈະ ນໍາ ເຮົາ ເຂົ້າ ໃຈ ກັບ ໂຣມ ໃຫ້ ດີ ຂຶ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:5 |  | 6 | The time was when Protestants placed a high value upon the liberty of conscience which had been so dearly purchased. | | ເວ ລາ ນັ້ນ ແມ່ນ ຕອນ ທີ່ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ໄດ້ ໃຫ້ ຄຸນ ຄ່າ ສູງ ຕໍ່ ສິດ ເສ ລີ ພາບ ຂອງ ຈິດ ສໍານຶກ ຊຶ່ງ ໄດ້ ຖືກ ຊື້ ມາ ຢ່າງ ຫລວງ ຫລາຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:6 |  | 7 | They taught their children to abhor popery and held that to seek harmony with Rome would be disloyalty to God. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສອນ ລູກໆ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃຫ້ ກຽດ ຊັງ popery ແລະ ຖື ວ່າ ການ ສະ ແຫວງ ຫາ ຄວາມ ປອງ ດອງ ກັບ Rome ຈະ ເປັນ ການ ບໍ່ ສັດ ຕູ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:7 |  | 8 | But how widely different are the sentiments now expressed! {GC 563.1} | | ແຕ່ຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ສະແດງອອກໃນຕອນນີ້ແຕກຕ່າງກັນຫຼາຍສໍ່າໃດ! {GC 563.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:8 |  | 9 | The defenders of the papacy declare that the church has been maligned, and the Protestant world are inclined to accept the statement. | | ຜູ້ປົກປ້ອງຂອງpapacy ປະ ກາດ ວ່າ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຖືກ ທໍາ ຮ້າຍ, ແລະ ໂລກ Protestant ມີ ຄວາມ ໂນ້ມ ອ່ຽງ ທີ່ ຈະ ຮັບ ເອົາ ຄໍາ ຖະ ແຫລງ ນັ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:9 |  | 10 | Many urge that it is unjust to judge the church of today by the abominations and absurdities that marked her reign during the centuries of ignorance and darkness. | | ຫລາຍ ຄົນ ຂໍ ຊຸກຍູ້ ວ່າ ມັນ ບໍ່ ຍຸດຕິ ທໍາ ທີ່ ຈະ ຕັດສິນ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໃນ ທຸກ ວັນ ນີ້ ໂດຍ ຄວາມ ຫນ້າ ກຽດ ຊັງ ແລະ ຄວາມ ໂງ່ ຈ້າ ທີ່ ຫມາຍ ເຖິງ ການ ປົກຄອງ ຂອງ ນາງ ໃນ ໄລຍະ ຫລາຍ ສັດຕະວັດ ແຫ່ງ ຄວາມ ໂງ່ ຈ້າ ແລະ ຄວາມ ມືດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:10 |  | 11 | They excuse her horrible cruelty as the result of the barbarism of the times and plead that the influence of modern civilization has changed her sentiments. {GC 563.2} | | ເຂົາ ເຈົ້າຂໍ ແກ້ ຕົວ ຕໍ່ ຄວາມ ໂຫດ ຮ້າຍ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ນາງ ເພາະ ຜົນ ສະທ້ອນ ຂອງ ຄວາມ ໂຫດ ຮ້າຍ ຂອງ ຍຸກ ສະ ໄຫມ ແລະ ອ້ອນວອນ ວ່າ ອິດ ທິພົນ ຂອງ ຄວາມ ສີວິ ໄລ ໃນ ປະຈຸ ບັນ ໄດ້ ປ່ຽນ ຄວາມ ຮູ້ສຶກ ຂອງ ນາງ. {GC 563.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:11 |  | 12 | Have these persons forgotten the claim of infallibility put forth for eight hundred years by this haughty power? | | ຄົນ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ລືມ ການ ກ່າວ ອ້າງ ວ່າ ມີ ຄວາມ ບໍ່ ມີ ວັນ ບົກ ພ່ອງ ເປັນ ເວລາ ແປດ ຮ້ອຍ ປີ ໂດຍ ອໍານາດ ອັນ ລີ້ ລັບ ນີ້ ບໍ? | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:12 |  | 13 | So far from being relinquished, this claim was affirmed in the nineteenth century with greater positiveness than ever before. | | ຈົນ ເຖິງ ເວລາ ນີ້ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ຍົກ ເລີກ, ການ ອ້າງ ອີງ ນີ້ ໄດ້ ຖືກ ຢືນຢັນ ໃນ ສັດຕະວັດ ທີ ສິບ ເກົ້າ ດ້ວຍ ຄວາມ ເປັນ ທາງ ບວກ ຫລາຍ ກວ່າ ທີ່ ຜ່ານ ມາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:13 |  | 14 | As Rome asserts that the “church never erred; nor will it, according to the Scriptures, ever err” (John L. von Mosheim, Institutes of Ecclesiastical History, book 3, century II, part 2, chapter 2, section 9, note 17), how can she renounce the principles which governed her course in past ages? {GC 564.1} | | ດັ່ງທີ່ໂຣມຢືນຢັນວ່າ "ໂບດບໍ່ເຄີຍເຮັດມາກ່ອນ; ທັງນີ້, ຕາມພຣະຄໍາພີ, ຈະບໍ່ຜິດພາດຈັກເທື່ອ" (John L. von Mosheim, ສະຖາບັນປະຫວັດສາດຂອງສາດສະດາຈານ, ປຶ້ມ 3, ສະຕະວັດທີ 2, ພາກທີ 2, ບົດທີ 2, ບົດທີ 9, ສັງເກດ 17), ນາງຈະປະຕິເສດຫຼັກການທີ່ປົກຄອງແນວທາງຂອງນາງໃນສະໄຫມທີ່ຜ່ານມາໄດ້ແນວໃດ? {GC 564.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:14 |  | 15 | The papal church will never relinquish her claim to infallibility. | | ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ papal ຈະ ບໍ່ ປະ ຖິ້ມ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ນາງ ວ່າ ເປັນ ການ ບໍ່ ດີ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:15 |  | 16 | All that she has done in her persecution of those who reject her dogmas she holds to be right; and would she not repeat the same acts, should the opportunity be presented? | | ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ນາງ ໄດ້ ເຮັດ ໃນ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ນາງ ຕໍ່ ຜູ້ ທີ່ ປະຕິ ເສດ ຄໍາ ວ່າ ນາງ ຖື ວ່າ ຖືກຕ້ອງ; ແລະ ນາງ ຈະ ບໍ່ ເຮັດ ຊ້ໍາ ການ ກະ ທໍາ ແບບ ດຽວ ກັນ, ຖ້າ ຫາກ ມີ ໂອ ກາດ ສະ ເຫນີ? | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:16 |  | 17 | Let the restraints now imposed by secular governments be removed and Rome be reinstated in her former power, and there would speedily be a revival of her tyranny and persecution. {GC 564.2} | | ໃຫ້ການຢັບຢັ້ງທີ່ລັດຖະບານຝ່າຍໂລກໄດ້ກໍານົດໄວ້ໃນເວລານີ້ແລະໂຣມໄດ້ຮັບການຟື້ນຟູຄືນໃຫມ່ໃນອໍານາດເກົ່າຂອງນາງ, ແລະຈະໄດ້ຮັບການຟື້ນຟູຢ່າງໄວວາຂອງການກະບົດແລະການຂົ່ມເຫັງຂອງນາງ. {GC 564.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:17 |  | 18 | A well-known writer speaks thus of the attitude of the papal hierarchy as regards freedom of conscience, and of the perils which especially threaten the United States from the success of her policy: {GC 564.3} | | ນັກຂຽນທີ່ຮູ້ຈັກກັນດີຄົນຫນຶ່ງກ່າວເຖິງທັດສະນະຄະຕິຂອງລະບອບຂອງpapal ວ່າເປັນເລື່ອງຂອງເສລີພາບໃນການສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບ, ແລະຂອງອັນຕະລາຍທີ່ເປັນໄພຂົ່ມຂູ່ໂດຍສະເພາະອາເມລິກາຈາກຄວາມສໍາເລັດຂອງນະໂຍບາຍຂອງນາງ: {GC 564.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:18 |  | 19 | “There are many who are disposed to attribute any fear of Roman Catholicism in the United States to bigotry or childishness. | | "ມີ ຫລາຍ ຄົນ ທີ່ ຖືກ ກໍາຈັດ ໃຫ້ ຖື ວ່າ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ໃດໆ ຂອງ ສາສະຫນາ ກາ ໂຕ ລິກ ໃນ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ມີ ຄວາມ ຄິດ ຜິດ ຫລື ເປັນ ເດັກ ນ້ອຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:19 |  | 20 | Such see nothing in the character and attitude of Romanism that is hostile to our free institutions, or find nothing portentous in its growth. | | ສິ່ງ ດັ່ງ ກ່າວ ບໍ່ ເຫັນ ຫຍັງ ໃນ ລັກ ສະ ນະ ແລະ ທັດ ສະ ນະ ຂອງ ຊາວ ໂຣ ມັນ ທີ່ ເປັນ ອັນ ຕະ ລາຍ ຕໍ່ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ເປັນ ອິດ ສະ ລະ ຂອງ ເຮົາ, ຫລື ບໍ່ ພົບ ເຫັນ ຫຍັງ ທີ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ໃນ ການ ເຕີບ ໂຕ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:20 |  | 21 | Let us, then, first compare some of the fundamental principles of our government with those of the Catholic Church. {GC 564.4} | | ດັ່ງນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ເຮົາສົມທຽບຫຼັກການພື້ນຖານບາງຢ່າງຂອງລັດຖະບານເຮົາກັບຫຼັກການຕ່າງໆຂອງຄຣິສຕະຈັກກາໂຕລິກ. {GC 564.4} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:21 |  | 22 | “The Constitution of the United States guarantees liberty of conscience. | | "ລັດຖະທໍາມະນູນຂອງສະຫະລັດຮັບປະກັນເສລີພາບຂອງສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:22 |  | 23 | Nothing is dearer or more fundamental. | | ບໍ່ມີສິ່ງໃດທີ່ຮັກຫຼືພື້ນຖານຫຼາຍກວ່ານັ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:23 |  | 24 | Pope Pius IX, in his Encyclical Letter of August 15, 1854, said: `The absurd and erroneous doctrines or ravings in defense of liberty of conscience are a most pestilential error—a pest, of all others, most to be dreaded in a state.’ | | ພະສັນຕະປາປາພີທີ IX ໃນຈົດຫມາຍສາລານຸກົມຂອງລາວສະບັບວັນທີ 15 ສິງຫາ ຄ.ສ. 1854 ໄດ້ກ່າວວ່າ: 'ຄໍາສອນທີ່ໄຮ້ສາລະແລະຜິດຫຼືຄໍາສອນທີ່ຜິດໃນການປ້ອງກັນເສລີພາບຂອງສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບເປັນຄວາມຜິດພາດທີ່ສຸດຄືສັດຕູພືດຂອງຄົນອື່ນເຊິ່ງສ່ວນຫຼາຍຈະຢ້ານກົວໃນລັດ.' | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:24 |  | 25 | The same pope, in his Encyclical Letter of December 8, 1864, anathematized `those who assert the liberty of conscience and of religious worship,’ also ‘all such as maintain that the church may not employ force.’ {GC 564.5} | | ປະທານາທິບໍດີ ຄົນ ດຽວ ກັນ, ໃນ ຈົດຫມາຍ ສາລາ ນຸກົມ ຂອງ ເພິ່ນ ໃນ ວັນ ທີ 8 ເດືອນ ທັນວາ ປີ 1864 ໄດ້ ອະ ທິ ບາຍ ວ່າ 'ຜູ້ ທີ່ ຢືນ ຢັນ ສິດ ເສ ລີ ພາບ ແຫ່ງ ຄວາມ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ ແລະ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ທາງ ສາດ ສະ ຫນາ,' ຍັງ 'ທັງ ຫມົດ ເຊັ່ນ ຮັກ ສາ ໄວ້ ວ່າ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ອາດ ຈະ ບໍ່ ໃຊ້ ກໍາ ລັງ.' {GC 564.5} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:25 |  | 26 | “The pacific tone of Rome in the United States does not imply a change of heart. | | "ນ້ໍາສຽງ ຂອງ ນະຄອນ ໂຣມ ໃນ ສະຫະລັດ ບໍ່ ໄດ້ ຫມາຍ ເຖິງ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ໃຈ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:26 |  | 27 | She is tolerant where she is helpless. | | ນາງອົດທົນກັບບ່ອນທີ່ຕົນເອງຊ່ວຍບໍ່ໄດ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:27 |  | 28 | Says Bishop O'Connor: | | ອະທິປະ ໄຕ ໂອ ຄອນ ເນີ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:28 |  | 29 | ‘Religious liberty is merely endured until the opposite can be carried into effect without peril to the Catholic world.’... | | 'ເສລີພາບທາງສາສະຫນາແມ່ນພຽງແຕ່ອົດທົນຈົນກວ່າຈະມີຜົນກົງກັນຂ້າມໂດຍບໍ່ມີອັນຕະລາຍຕໍ່ໂລກກາໂຕລິກ.' ... | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:29 |  | 30 | The archbishop of St. Louis once said: | | ອະທິປະໄຕຂອງSt. Louis ຄັ້ງນຶ່ງໄດ້ກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:30 |  | 31 | ‘Heresy and unbelief are crimes; and in Christian countries, as in Italy and Spain, for instance, where all the people are Catholics, and where the Catholic religion is an essential part of the law of the land, they are punished as other crimes.’... {GC 565.1} | | 'ຄວາມບໍ່ເຊື່ອຖືເປັນອາຊະຍາກໍາ; ແລະໃນປະເທດຄຣິສຕຽນ, ເຊັ່ນດຽວກັບໃນປະເທດອີຕາລີແລະປະເທດແອດສະປາຍ, ບ່ອນທີ່ປະຊາຊົນທັງຫມົດເປັນກາໂຕລິກ, ແລະບ່ອນທີ່ສາສະຫນາກາໂຕລິກເປັນສ່ວນຫນຶ່ງທີ່ສໍາຄັນຂອງກົດຫມາຍຂອງແຜ່ນດິນ, ພວກເຂົາຖືກລົງໂທດວ່າເປັນຄວາມຜິດອື່ນໆ.' ... {GC 565.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:31 |  | 32 | “Every cardinal, archbishop, and bishop in the Catholic Church takes an oath of allegiance to the pope, in which occur the following words: | | "ອະທິປະໄຕ, ອະທິປະໄຕ, ແລະອະທິປະໄຕທຸກໆຄົນໃນຄຣິສຕະຈັກກາໂຕລິກໄດ້ສາບານວ່າຈະຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ປະທານາທິບໍດີ, ໃນນັ້ນມີຄໍາເວົ້າດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:32 |  | 33 | ‘Heretics, schismatics, and rebels to our said lord (the pope), or his aforesaid successors, I will to my utmost persecute and oppose.’”—Josiah Strong, Our Country, ch. | | 'ພວກຄົນລາວ, schismatics, ແລະພວກກະບົດຕໍ່ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໄດ້ກ່າວວ່າ (ປະໂລຫິດ), ຫຼືຜູ້ສືບທອດທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງຂອງພຣະອົງ, ຂ້າພະເຈົ້າຈະຂົ່ມເຫັງແລະຕໍ່ຕ້ານຢ່າງສຸດຊຶ້ງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.' —ໂຢຊີທີ່ເຂັ້ມແຂງ, ປະເທດຂອງພວກເຮົາ, ch. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:33 |  | 34 | 5, pars. | | 5, pars. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:34 |  | 35 | 2-4. [See Appendix for Corrected References.] {GC 565.2} | | 2-4. [See Appendix for Corrected References.] {GC 565.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:35 |  | 36 | It is true that there are real Christians in the Roman Catholic communion. | | ເປັນຄວາມຈິງທີ່ວ່າມີຄລິດສະຕຽນແທ້ຢູ່ໃນສື່ໂລມກາໂຕລິກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:36 |  | 37 | Thousands in that church are serving God according to the best light they have. | | ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ນັ້ນ ກໍາ ລັງ ຮັບ ໃຊ້ ພຣະ ເຈົ້າ ຕາມ ຄວາມ ສະ ຫວ່າງ ທີ່ ດີ ທີ່ ສຸດ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:37 |  | 38 | They are not allowed access to His word, and therefore they do not discern the truth. [Published in 1888 and 1911. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ອະ ນຸ ຍາດ ໃຫ້ ເຂົ້າ ເຖິງ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ແລະ ສະ ນັ້ນ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈຶ່ງ ບໍ່ ເຫັນ ຄວາມ ຈິງ. [Published in 1888 and 1911. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:38 |  | 39 | See Appendix.] They have never seen the contrast between a living heart service and a round of mere forms and ceremonies. | | See Appendix.] ເຂົາ ເຈົ້າບໍ່ ເຄີຍ ເຫັນ ຄວາມ ແຕກ ຕ່າງ ລະຫວ່າງ ການ ຮັບ ໃຊ້ ຫົວ ໃຈ ທີ່ ມີ ຊີວິດ ຢູ່ ກັບ ພຽງ ແຕ່ ຮູບ ແບບ ແລະ ພິທີການ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:39 |  | 40 | God looks with pitying tenderness upon these souls, educated as they are in a faith that is delusive and unsatisfying. | | ພຣະ ເຈົ້າ ຫລຽວ ເບິ່ງ ດ້ວຍ ຄວາມ ສົງສານ ດ້ວຍ ຄວາມ ອ່ອນ ໂຍນ ຕໍ່ ຈິດ ວິນ ຍານ ເຫລົ່າ ນີ້, ຊຶ່ງ ໄດ້ ຮັບ ການ ສຶກ ສາ ດັ່ງ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢູ່ ໃນ ສັດ ທາ ທີ່ ຫລົງ ຜິດ ແລະ ບໍ່ ເພິ່ງ ພໍ ໃຈ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:40 |  | 41 | He will cause rays of light to penetrate the dense darkness that surrounds them. | | ພຣະ ອົງ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ແສງ ສະ ຫວ່າງ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ຄວາມ ມືດ ທີ່ ຫນາ ແຫນ້ນ ທີ່ ອ້ອມ ຮອບ ມັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:41 |  | 42 | He will reveal to them the truth as it is in Jesus, and many will yet take their position with His people. {GC 565.3} | | ພຣະ ອົງ ຈະ ເປີດ ເຜີຍ ຄວາມ ຈິງ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ດັ່ງ ທີ່ ມັນ ເປັນ ຢູ່ ໃນ ພຣະ ເຢ ຊູ, ແລະ ຫລາຍ ຄົນ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຕໍາ ແຫນ່ງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ກັບ ຜູ້ ຄົນ ຂອງ ພຣະ ອົງ. {GC 565.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:42 |  | 43 | But Romanism as a system is no more in harmony with the gospel of Christ now than at any former period in her history. | | ແຕ່ ລັດທິ ໂຣ ແມນ ໃນ ຖານະ ທີ່ ເປັນ ລະບົບ ບໍ່ ສອດຄ່ອງ ກັບ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ໃນ ເວລາ ນີ້ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ໃນ ໄລຍະ ທີ່ ເຄີຍ ມີ ມາ ກ່ອນ ໃນ ປະຫວັດສາດ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:43 |  | 44 | The Protestant churches are in great darkness, or they would discern the signs of the times. | | ຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງຢູ່ໃນຄວາມມືດອັນຍິ່ງໃຫຍ່, ຫຼືພວກເຂົາຈະສັງເກດເຫັນເຄື່ອງຫມາຍຂອງສະໄຫມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:44 |  | 45 | The Roman Church is far-reaching in her plans and modes of operation. | | ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ແມ່ນ ໄກ ໃນ ແຜນ ການ ແລະ ວິ ທີ ການ ດໍາ ເນີນ ງານ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:45 |  | 46 | She is employing every device to extend her influence and increase her power in preparation for a fierce and determined conflict to regain control of the world, to re-establish persecution, and to undo all that Protestantism has done. | | ນາງ ກໍາລັງ ໃຊ້ ທຸກ ອຸປະກອນ ເພື່ອ ຂະຫຍາຍ ອິດ ທິພົນ ຂອງ ນາງ ແລະ ເພີ່ມ ອໍານາດ ຂອງ ນາງ ໃນ ການ ຕຽມ ພ້ອມ ສໍາລັບ ການ ຂັດ ແຍ້ງ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ແລະ ຕັ້ງ ໃຈ ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ຄວບ ຄຸມ ໂລກ ຄືນ ໃຫມ່, ເພື່ອ ສ້າງ ຕັ້ງ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ຄືນ ໃຫມ່, ແລະ ເພື່ອ ແກ້ ໄຂ ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ ຢ່າງ ທີ່ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ໄດ້ ເຮັດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:46 |  | 47 | Catholicism is gaining ground upon every side. | | ສາສະຫນາກາໂຕລິກພວມມີພື້ນຖານຢູ່ທຸກດ້ານ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:47 |  | 48 | See the increasing number of her churches and chapels in Protestant countries. | | ເຫັນວ່າໂບດແລະໂບດຂອງນາງນັບມື້ນັບເພີ່ມຂຶ້ນໃນບັນດາປະເທດໂປແຕສຕັງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:48 |  | 49 | Look at the popularity of her colleges and seminaries in America, so widely patronized by Protestants. | | ເບິ່ງຄວາມນິຍົມຂອງວິທະຍາໄລແລະການສໍາມະນາຂອງນາງໃນອາເມຣິກາ, ດັ່ງນັ້ນໄດ້ຮັບການອຸປະຖໍາຢ່າງກວ້າງຂວາງໂດຍProtestants. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:49 |  | 50 | Look at the growth of ritualism in England and the frequent defections to the ranks of the Catholics. | | ເບິ່ງ ການ ເຕີບ ໂຕ ຂອງ ການ ເຮັດ ກິດ ຈະ ກໍາ ໃນ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ ແລະ ຄວາມ ບົກ ພ່ອງ ເລື້ອຍໆ ຕໍ່ ລະ ດັບ ຂອງ ຊາວ ກາ ໂຕ ລິກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:50 |  | 51 | These things should awaken the anxiety of all who prize the pure principles of the gospel. {GC 565.4} | | ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ຄວນ ປຸກ ຄວາມ ກັງວົນ ຂອງ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ໃຫ້ ລາງວັນ ຫລັກ ທໍາ ອັນ ບໍລິສຸດ ຂອງ ພຣະກິດ ຕິ ຄຸນ. {GC 565.4} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:51 |  | 52 | Protestants have tampered with and patronized popery; they have made compromises and concessions which papists themselves are surprised to see and fail to understand. | | ຊາວໂປແຕສຕັງໄດ້ລົບລົບແລະເປັນຜູ້ອຸປະຖໍາ; ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ປະ ຕິ ເສດ ແລະ ຍອມ ຮັບ ຊຶ່ງ ພວກ ປະ ຊາ ຊົນ ເອງ ປະ ຫລາດ ໃຈ ທີ່ ເຫັນ ແລະ ບໍ່ ເຂົ້າ ໃຈ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:52 |  | 53 | Men are closing their eyes to the real character of Romanism and the dangers to be apprehended from her supremacy. | | ຜູ້ ຊາຍ ກໍາ ລັງ ປິດ ຕາ ຂອງ ຕົນ ຕໍ່ ລັກ ສະ ນະ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ຊາວ ໂຣ ມັນ ແລະ ອັນ ຕະ ລາຍ ທີ່ ຈະ ຖືກ ຍຶດ ເອົາ ຈາກ ການ ປົກ ຄອງ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:53 |  | 54 | The people need to be aroused to resist the advances of this most dangerous foe to civil and religious liberty. {GC 566.1} | | ປະຊາຊົນຕ້ອງໄດ້ຮັບການກະຕຸ້ນເພື່ອຕ້ານຄວາມກ້າວຫນ້າຂອງສັດຕູທີ່ອັນຕະລາຍທີ່ສຸດນີ້ຕໍ່ເສລີພາບທາງດ້ານພົນລະເມືອງແລະສາສະຫນາ. {GC 566.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:54 |  | 55 | Many Protestants suppose that the Catholic religion is unattractive and that its worship is a dull, meaningless round of ceremony. | | ຊາວໂປແຕສຕັງຫຼາຍຄົນສົມມຸດວ່າສາສະຫນາກາໂຕລິກແມ່ນບໍ່ດຶງດູດໃຈແລະການນະມັດສະການຂອງມັນເປັນພິທີທີ່ໄຮ້ຄວາມຫມາຍຮອບດ້ານ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:55 |  | 56 | Here they mistake. | | ທີ່ນີ້ພວກເຂົາຜິດພາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:56 |  | 57 | While Romanism is based upon deception, it is not a coarse and clumsy imposture. | | ໃນຂະນະທີ່ສາສະຫນາໂລມແມ່ນອີງໃສ່ການຫຼອກລວງ, ມັນບໍ່ແມ່ນການປອມຕົວທີ່ຂີ້ທູດແລະclumsy. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:57 |  | 58 | The religious service of the Roman Church is a most impressive ceremonial. | | ການ ຮັບ ໃຊ້ ທາງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ເປັນ ພິ ທີ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ທີ່ ສຸດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:58 |  | 59 | Its gorgeous display and solemn rites fascinate the senses of the people and silence the voice of reason and of conscience. | | ການສະແດງທີ່ງົດງາມແລະພິທີກໍາຢ່າງເປັນທາງການເຮັດໃຫ້ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຜູ້ຄົນຫຼົງໄຫຼແລະມິດງຽບສຽງຂອງເຫດຜົນແລະສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:59 |  | 60 | The eye is charmed. | | ຕາແມ່ນ charmed. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:60 |  | 61 | Magnificent churches, imposing processions, golden altars, jeweled shrines, choice paintings, and exquisite sculpture appeal to the love of beauty. | | ຄຣິສຕະຈັກທີ່ງົດງາມ, ການຕັ້ງຂະບວນແຫ່, ແທ່ນບູຊາຄໍາ, ພຣະວິຫານທີ່ມີເພັດພອຍ, ຮູບແຕ້ມທີ່ເລືອກ, ແລະ ຮູບແກະສະຫຼັກທີ່ສວຍງາມດຶງດູດຄວາມຮັກຂອງຄວາມງາມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:61 |  | 62 | The ear also is captivated. | | ຫູກໍເປັນທີ່ຈັບໃຈເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:62 |  | 63 | The music is unsurpassed. | | ເພງ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ຄືບ ຫນ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:63 |  | 64 | The rich notes of the deep-toned organ, blending with the melody of many voices as it swells through the lofty domes and pillared aisles of her grand cathedrals, cannot fail to impress the mind with awe and reverence. {GC 566.2} | | ບັນທຶກທີ່ອຸດົມສົມບູນຂອງອະໄວຍະວະທີ່ເລິກເຊິ່ງ, ປະສົມກັບສຽງດັງຂອງຫຼາຍສຽງໃນຂະນະທີ່ມັນໄຫຼຜ່ານdomes ທີ່ສູງສົ່ງແລະເສົາເສົາຂອງcathedrals ອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງນາງ, ບໍ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ຈິດໃຈປະທັບໃຈດ້ວຍຄວາມເກງຂາມແລະຄວາມເຄົາລົບ. {GC 566.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:64 |  | 65 | This outward splendor, pomp, and ceremony, that only mocks the longings of the sin-sick soul, is an evidence of inward corruption. | | ຄວາມ ງົດ ງາມ ພາຍ ນອກ ນີ້, pomp, ແລະ ພິ ທີ ການ, ທີ່ ພຽງ ແຕ່ ເຍາະ ເຍີ້ ຍ ຄວາມ ປາ ຖະ ຫນາ ຂອງ ຈິດ ວິນ ຍານ ທີ່ ເຈັບ ປ່ວຍ, ເປັນ ຫລັກ ຖານ ຂອງ ການ ສໍ້ ລາດ ບັງ ຫຼວງ ພາຍ ໃນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:65 |  | 66 | The religion of Christ needs not such attractions to recommend it. | | ສາດສະຫນາຂອງພຣະຄຣິດບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງມີສິ່ງດຶງດູດໃຈແບບນີ້ເພື່ອແນະນໍາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:66 |  | 67 | In the light shining from the cross, true Christianity appears so pure and lovely that no external decorations can enhance its true worth. | | ໃນ ແສງ ສະ ຫວ່າງ ທີ່ ສ່ອງ ແສງ ອອກ ມາ ຈາກ ໄມ້ ກາງ ແຂນ, ສາດ ສະ ຕຽນ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ບໍ ລິ ສຸດ ແລະ ຫນ້າ ຮັກ ຫລາຍ ຈົນ ບໍ່ ມີ ການ ປະດັບ ປະດາ ພາຍ ນອກ ຈະ ສາ ມາດ ເພີ່ມ ຄຸນ ຄ່າ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ມັນ ໄດ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:67 |  | 68 | It is the beauty of holiness, a meek and quiet spirit, which is of value with God. {GC 566.3} | | ມັນ ເປັນ ຄວາມ ສວຍ ງາມ ຂອງ ຄວາມ ບໍລິສຸດ, ເປັນ ວິນ ຍານ ທີ່ ອ່ອນ ໂຍນ ແລະ ງຽບ ສະຫງົບ, ຊຶ່ງ ມີ ຄຸນຄ່າ ຫລາຍ ກັບ ພຣະ ເຈົ້າ. {GC 566.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:68 |  | 69 | Brilliancy of style is not necessarily an index of pure, elevated thought. | | ຄວາມສະຫຼາດຂອງຮູບແບບບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງເປັນດັດຊະນີຂອງຄວາມຄິດທີ່ບໍລິສຸດ, ສູງຂຶ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:69 |  | 70 | High conceptions of art, delicate refinement of taste, often exist in minds that are earthly and sensual. | | ຄວາມຄິດທີ່ສູງຂອງສິລະປະ, ການປັບປຸງລົດຊາດທີ່ລະອຽດອ່ອນ, ມັກຈະມີຢູ່ໃນຈິດໃຈທີ່ເປັນໂລກແລະsensual. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:70 |  | 71 | They are often employed by Satan to lead men to forget the necessities of the soul, to lose sight of the future, immortal life, to turn away from their infinite Helper, and to live for this world alone. {GC 567.1} | | ພວກ ເຂົາ ມັກ ຈະ ຖືກ ໃຊ້ ໂດຍ ຊາຕານ ເພື່ອ ນໍາພາ ມະນຸດ ໃຫ້ ລືມ ສິ່ງ ຈໍາ ເປັນ ຂອງ ຈິດ ວິນ ຍານ, ເພື່ອ ລືມ ອະນາຄົດ, ຊີວິດ ອະມະຕະ, ເພື່ອ ຫັນ ຫນີ ຈາກ ຜູ້ ຊ່ວຍ ທີ່ ບໍ່ ມີ ວັນ ສິ້ນ ສຸດ ຂອງ ພວກ ເຂົາ, ແລະ ດໍາລົງ ຊີວິດ ເພື່ອ ໂລກ ນີ້ ຄົນ ດຽວ. {GC 567.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:71 |  | 72 | A religion of externals is attractive to the unrenewed heart. | | ສາສະຫນາຂອງຄົນພາຍນອກເປັນສິ່ງທີ່ດຶງດູດໃຈໃຈທີ່ບໍ່ໄດ້ຟື້ນຟູ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:72 |  | 73 | The pomp and ceremony of the Catholic worship has a seductive, bewitching power, by which many are deceived; and they come to look upon the Roman Church as the very gate of heaven. | | ການປາບປາມ ແລະ ພິທີບູຊາບູຊາກາໂຕລິກມີອໍານາດລໍ້ລວງ, ລໍ້ລວງ, ໂດຍທີ່ຫຼາຍຄົນຖືກຫຼອກລວງ; ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ມາ ເບິ່ງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ວ່າ ເປັນ ປະ ຕູ ແຫ່ງ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:73 |  | 74 | None but those who have planted their feet firmly upon the foundation of truth, and whose hearts are renewed by the Spirit of God, are proof against her influence. | | ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ເລີຍ ທີ່ ໄດ້ ປູກ ຕີນ ຂອງ ຕົນ ໄວ້ ເທິງ ຮາກ ຖານ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ, ແລະ ຫົວ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ຕໍ່ ໃຫມ່ ໂດຍ ພຣະ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ເປັນ ຫລັກ ຖານ ຕໍ່ ຕ້ານ ອິດ ທິ ພົນ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:74 |  | 75 | Thousands who have not an experimental knowledge of Christ will be led to accept the forms of godliness without the power. | | ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ແບບ ທົດ ລອງ ເລື່ອງ ພຣະ ຄຣິດ ຈະ ຖືກ ນໍາ ໄປ ຮັບ ເອົາ ຮູບ ແບບ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ພະ ລັງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:75 |  | 76 | Such a religion is just what the multitudes desire. {GC 567.2} | | ສາສະຫນາດັ່ງກ່າວເປັນພຽງຄວາມປາຖະຫນາຂອງຄົນຈໍານວນຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ. {GC 567.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:76 |  | 77 | The church's claim to the right to pardon leads the Romanist to feel at liberty to sin; and the ordinance of confession, without which her pardon is not granted, tends also to give license to evil. | | ການກ່າວອ້າງຂອງສາດສະຫນາຈັກທີ່ມີສິດອະໄພຍະໂທດພາໃຫ້ຊາວໂຣມັນຮູ້ສຶກໃນເສລີພາບທີ່ຈະເຮັດບາບ; ແລະພິທີການສາລະພາບ ໂດຍປາສະຈາກການໃຫ້ອະໄພຍະໂທດຂອງນາງກໍມີທ່າອ່ຽງທີ່ຈະໃຫ້ໃບອະນຸຍາດແກ່ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:77 |  | 78 | He who kneels before fallen man, and opens in confession the secret thoughts and imaginations of his heart, is debasing his manhood and degrading every noble instinct of his soul. | | ຜູ້ ທີ່ ຄຸ ເຂົ່າ ລົງ ກ່ອນ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ລົ້ມ ຕາຍ, ແລະ ເປີດ ເຜີຍ ໃນ ການ ສາລະພາບ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ລັບ ແລະ ຈິນຕະນາການ ຂອງ ໃຈ ຂອງ ລາວ, ກໍາ ລັງ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ເປັນ ຊາຍ ຂອງ ລາວ ເສື່ອມ ໂຊມ ລົງ ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ລາວ ເສື່ອມ ໂຊມ ລົງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:78 |  | 79 | In unfolding the sins of his life to a priest,—an erring, sinful mortal, and too often corrupted with wine and licentiousness,—his standard of character is lowered, and he is defiled in consequence. | | ໃນ ການ ເປີດ ເຜີຍ ບາບ ໃນ ຊີວິດ ຂອງ ລາວ ໃຫ້ ແກ່ ປະ ໂລຫິດ,—ເປັນ ມະຕະ ທີ່ ເຮັດ ຜິດ ບາບ, ແລະ ສ່ວນ ຫລາຍ ຈະ ເສື່ອມ ໂຊມ ໄປ ດ້ວຍ ເຫລົ້າ ແວງ ແລະ ຄວາມ ຂີ້ ຕົວະ,—ມາດຕະຖານ ຂອງ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ຂອງ ລາວ ກໍ ຖືກ ລົດ ລົງ, ແລະ ມັນ ກໍ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ໂຫຍ ດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:79 |  | 80 | His thought of God is degraded to the likeness of fallen humanity, for the priest stands as a representative of God. | | ຄວາມຄິດຂອງພຣະອົງກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າແມ່ນເສື່ອມເສຍໄປກັບລັກສະນະຂອງມະນຸດທີ່ລົ້ມເຫຼວ, ເພາະປະໂລຫິດຢືນເປັນຕົວແທນຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:80 |  | 81 | This degrading confession of man to man is the secret spring from which has flowed much of the evil that is defiling the world and fitting it for the final destruction. | | ການ ສາລະພາບ ທີ່ ເສື່ອມ ໂຊມ ນີ້ ຂອງ ມະນຸດ ຕໍ່ ມະນຸດ ແມ່ນ ລະ ດູ ໃບ ໄມ້ ປົ່ງ ລັບ ຈາກ ທີ່ ໄດ້ ຫລັ່ງ ໄຫລ ອອກ ມາ ຢ່າງ ຫລວງຫລາຍ ຂອງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ໂລກ ເສື່ອມ ໂຊມ ແລະ ເຫມາະ ສົມ ກັບ ການ ທໍາລາຍ ຄັ້ງ ສຸດ ທ້າຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:81 |  | 82 | Yet to him who loves self-indulgence, it is more pleasing to confess to a fellow mortal than to open the soul to God. | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ສໍາລັບ ຜູ້ ທີ່ ຮັກ ການ ກຸ້ມ ຕົນ ເອງ, ມັນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫນ້າ ພໍ ໃຈ ຫລາຍ ທີ່ ຈະ ສາລະພາບ ຕໍ່ ເພື່ອນ ມະຕະ ແທນ ທີ່ ຈະ ເປີດ ຈິດ ວິນ ຍານ ໃຫ້ ແກ່ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:82 |  | 83 | It is more palatable to human nature to do penance than to renounce sin; it is easier to mortify the flesh by sackcloth and nettles and galling chains than to crucify fleshly lusts. | | ມັນເປັນທີ່ພໍໃຈຕໍ່ທໍາມະຊາດຂອງມະນຸດທີ່ຈະເຮັດpenance ຫຼາຍກວ່າການປະລະບາບ; ມັນ ງ່າຍ ທີ່ ຈະ ທໍາ ລາຍ ເນື້ອ ຫນັງ ໂດຍ ຜ້າ ຫົ່ມ ຖົງ ແລະ ມອງ ແລະ ໂສ້ galling ໄດ້ ງ່າຍ ກວ່າ ທີ່ ຈະ ຄຶງ ຄວາມ ປາ ຖະ ນາ ຂອງ ເນື້ອ ຫນັງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:83 |  | 84 | Heavy is the yoke which the carnal heart is willing to bear rather than bow to the yoke of Christ. {GC 567.3} | | ຫນັກຄືແອກທີ່ຫົວໃຈcarnal ເຕັມໃຈທີ່ຈະທົນແທນທີ່ຈະກົ້ມຂາບໃສ່ແອກຂອງພຣະຄຣິດ. {GC 567.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:84 |  | 85 | There is a striking similarity between the Church of Rome and the Jewish Church at the time of Christ's first advent. | | ມີ ຄວາມ ຄ້າຍຄື ກັນ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ລະຫວ່າງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ໂຣມ ແລະ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຊາວ ຢິວ ໃນ ເວ ລາ ທີ່ ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ປະ ຕິ ບັດ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:85 |  | 86 | While the Jews secretly trampled upon every principle of the law of God, they were outwardly rigorous in the observance of its precepts, loading it down with exactions and traditions that made obedience painful and burdensome. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຊາວ ຢິວ ໄດ້ ຢຽບ ຍ່ໍາ ຫລັກ ທໍາ ທຸກ ຢ່າງ ຂອງ ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ລັບໆ, ແຕ່ ພວກ ເຂົາ ກໍ ມີ ຄວາມ ເຄັ່ງ ຄັດ ພາຍ ນອກ ໃນ ການ ປະຕິບັດ ຕາມ ຫລັກ ທໍາ ຂອງ ມັນ, ໂດຍ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ການ ກະທໍາ ແລະ ຮີດຄອງ ປະ ເພນີ ທີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ການ ເຊື່ອ ຟັງ ເຈັບ ປວດ ແລະ ເປັນ ພາລະ ຫນັກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:86 |  | 87 | As the Jews professed to revere the law, so do Romanists claim to reverence the cross. | | ດັ່ງທີ່ຊາວຢິວອ້າງວ່າເຄົາລົບກົດຫມາຍ ນັ້ນ ຊາວໂຣມັນກໍອ້າງວ່ານັບຖືໄມ້ກາງແຂນນັ້ນເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:87 |  | 88 | They exalt the symbol of Christ's sufferings, while in their lives they deny Him whom it represents. {GC 568.1} | | ພວກ ເຂົາ ຍົກ ສັນ ຍາ ລັກ ຂອງ ຄວາມ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ, ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ໃນ ຊີ ວິດ ຂອງ ພວກ ເຂົາ ປະ ຕິ ເສດ ພຣະ ອົງ ຜູ້ ທີ່ ມັນ ເປັນ ຕົວ ແທນ. {GC 568.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:88 |  | 89 | Papists place crosses upon their churches, upon their altars, and upon their garments. | | ພວກ ປະ ທ້ວງ ວາງ ໄມ້ ກາງ ແຂນ ໃສ່ ໂບດ ຂອງ ພວກ ເຂົາ, ເທິງ ແທ່ນ ບູຊາ ຂອງ ພວກ ເຂົາ, ແລະ ໃສ່ ເສື້ອ ຜ້າ ຂອງ ພວກ ເຂົາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:89 |  | 90 | Everywhere is seen the insignia of the cross. | | ຢູ່ທຸກຫົນແຫ່ງເຫັນປ້າຍໄມ້ກາງແຂນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:90 |  | 91 | Everywhere it is outwardly honored and exalted. | | ທຸກ ແຫ່ງ ຫົນ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ກຽດ ຈາກ ພາຍ ນອກ ແລະ ສູງ ສົ່ງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:91 |  | 92 | But the teachings of Christ are buried beneath a mass of senseless traditions, false interpretations, and rigorous exactions. | | ແຕ່ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ຖືກ ຝັງ ໄວ້ ຢູ່ ໃຕ້ ປະ ເພ ນີ ທີ່ ໄຮ້ ປະ ເພ ນີ ທີ່ ໄຮ້ ປະ ສິດ ທິ ພາບ, ການ ແປ ຄວາມ ຫມາຍ ທີ່ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ, ແລະ ການ ກະ ທໍາ ທີ່ ເຄັ່ງ ຄັດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:92 |  | 93 | The Saviour's words concerning the bigoted Jews, apply with still greater force to the leaders of the Roman Catholic Church: | | ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ຊາວ ຊາ ວີ ກ່ຽວ ກັບ ຊາວ ຢິວ ທີ່ ຖືກ ປາບ ປາມ, ນໍາ ໃຊ້ ກັບ ພະ ລັງ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ກວ່າ ນັ້ນ ຕໍ່ ຜູ້ ນໍາ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ກາ ໂຕ ລິກ ໂຣມ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:93 |  | 94 | “They bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.” | | "ພວກ ເຂົາ ໄດ້ ຜູກ ມັດ ພາ ລະ ຫນັກ ແລະ ທໍ ລະ ມານ ທີ່ ຈະ ແບກ ຫາບ, ແລະ ວາງ ມັນ ໄວ້ ເທິງ ບ່າ ໄຫລ່ ຂອງ ຜູ້ ຊາຍ; ແຕ່ ພວກ ເຂົາ ເອງ ກໍ ຈະ ບໍ່ ເຄື່ອນ ຍ້າຍ ພວກ ເຂົາ ດ້ວຍ ນິ້ວ ມື ອັນ ນຶ່ງ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:94 |  | 95 | Matthew 23:4. | | ມັດທາຍ 23:4. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:95 |  | 96 | Conscientious souls are kept in constant terror fearing the wrath of an offended God, while many of the dignitaries of the church are living in luxury and sensual pleasure. {GC 568.2} | | ຈິດ ວິນ ຍານ ທີ່ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ ໄດ້ ຖືກ ຮັກສາ ໄວ້ ໃນ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຕະຫລອດ ເວລາ ຢ້ານ ຄວາມ ຄຽດ ແຄ້ນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ທີ່ ບໍ່ ພໍ ໃຈ, ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຜູ້ ມີ ກຽດ ຫລາຍ ຄົນ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ກໍາລັງ ດໍາລົງ ຊີວິດ ຢູ່ ດ້ວຍ ຄວາມ ສະຫນຸກ ສະຫນານ ແລະ ມີ ຄວາມ ຊື່ນ ຊົມ. {GC 568.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:96 |  | 97 | The worship of images and relics, the invocation of saints, and the exaltation of the pope are devices of Satan to attract the minds of the people from God and from His Son. | | ການ ນະມັດສະການ ຮູບ ພາບ ແລະ ສິ່ງ ຂອງ, ການ ສັກ ຢາ ຂອງ ໄພ່ ພົນ, ແລະ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ປະໂລຫິດ ເປັນ ເຄື່ອງມື ຂອງ ຊາຕານ ເພື່ອ ດຶງ ດູດ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ ຈາກ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ຈາກ ພຣະ ບຸດ ຂອງ ພຣະອົງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:97 |  | 98 | To accomplish their ruin, he endeavors to turn their attention from Him through whom alone they can find salvation. | | ເພື່ອ ບັນລຸ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ພຣະອົງ ໄດ້ ພະຍາຍາມ ຫັນ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈາກ ພຣະອົງ ໂດຍ ຜ່ານ ຜູ້ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ສາມາດ ພົບ ຄວາມ ລອດ ໄດ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:98 |  | 99 | He will direct them to any object that can be substituted for the One who has said: | | ພຣະ ອົງ ຈະ ຊີ້ ນໍາ ພວກ ເຂົາ ໄປ ຫາ ສິ່ງ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ສາ ມາດ ເອົາ ມາ ທົດ ແທນ ສໍາ ລັບ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:99 |  | 100 | “Come unto Me, all ye that labor and are heavy-laden, and I will give you rest.” | | "ຈົ່ງ ມາ ຫາ ເຮົາ, ພວກ ເຈົ້າ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ອອກ ແຮງ ງານ ແລະ ມີ ຄວາມ ຫນັກ ແຫນ້ນ, ແລະ ເຮົາ ຈະ ໃຫ້ ພວກ ເຈົ້າ ພັກ ຜ່ອນ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:100 |  | 101 | Matthew 11:28. {GC 568.3} | | ມັດທາຍ 11:28. {GC 568.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:101 |  | 102 | It is Satan's constant effort to misrepresent the character of God, the nature of sin, and the real issues at stake in the great controversy. | | ມັນເປັນຄວາມພະຍາຍາມຕະຫຼອດເວລາຂອງຊາຕານທີ່ຈະບິດບິດາລັກສະນະຂອງພະເຈົ້າ, ລັກສະນະຂອງບາບ, ແລະບັນຫາທີ່ແທ້ຈິງທີ່ມີບັນຫາໃນການໂຕ້ຖຽງກັນຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:102 |  | 103 | His sophistry lessens the obligation of the divine law and gives men license to sin. | | sophistry ຂອງ ພຣະ ອົງ ເຮັດ ໃຫ້ ພັນ ທະ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຫລຸດ ຫນ້ອຍ ລົງ ແລະ ໃຫ້ ຜູ້ ຊາຍ ມີ ໃບ ອະ ນຸ ຍາດ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ບາບ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:103 |  | 104 | At the same time he causes them to cherish false conceptions of God so that they regard Him with fear and hate rather than with love. | | ໃນ ເວລາ ດຽວ ກັນ ພຣະ ອົງ ຈຶ່ງ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ທະນຸ ຖະຫນອມ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ບໍ່ ຖືກຕ້ອງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ເພື່ອ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ຖື ພຣະ ອົງ ດ້ວຍ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ແລະ ຄວາມ ກຽດ ຊັງ ແທນ ທີ່ ຈະ ມີ ຄວາມ ຮັກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:104 |  | 105 | The cruelty inherent in his own character is attributed to the Creator; it is embodied in systems of religion and expressed in modes of worship. | | ຄວາມໂຫດຫ້ຽມທີ່ມີຢູ່ໃນລັກສະນະຂອງພຣະອົງເອງແມ່ນມີຄຸນນະສົມບັດຕໍ່ພຣະຜູ້ສ້າງ; ມັນເປັນຕົວສະແດງໃນລະບົບຂອງສາສະຫນາແລະສະແດງອອກໃນຮູບແບບການນະມັດສະການ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:105 |  | 106 | Thus the minds of men are blinded, and Satan secures them as his agents to war against God. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ມະນຸດ ຈຶ່ງ ຕາບອດ ແລະ ຊາຕານ ຈຶ່ງ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຫມັ້ນ ໃຈ ໃນ ຖານະ ທີ່ ເປັນ ຕົວ ແທນ ຂອງ ມັນ ຕໍ່ສູ້ ກັບ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:106 |  | 107 | By perverted conceptions of the divine attributes, heathen nations were led to believe human sacrifices necessary to secure the favor of Deity; and horrible cruelties have been perpetrated under the various forms of idolatry. {GC 569.1} | | ໂດຍ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ຜິດ ກ່ຽວ ກັບ ຄຸນ ສົມ ບັດ ຂອງ ສະ ຫວັນ, ປະ ຊາ ຊົນ ທີ່ ຖືກ ນໍາ ໄປ ສູ່ ການ ເຊື່ອ ວ່າ ການ ເສຍ ສະ ລະ ຂອງ ມະ ນຸດ ທີ່ ຈໍາ ເປັນ ເພື່ອ ຮັບ ປະ ກັນ ຄວາມ ເຫັນ ດີ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ; ແລະ ຄວາມ ໂຫດ ຮ້າຍ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ໄດ້ ຖືກ ກະທໍາ ພາຍ ໃຕ້ ຮູບ ບູຊາ ຕ່າງໆ. {GC 569.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:107 |  | 108 | The Roman Catholic Church, uniting the forms of paganism and Christianity, and, like paganism, misrepresenting the character of God, has resorted to practices no less cruel and revolting. | | ຄຣິສຕະຈັກໂລມກາໂຕລິກ ໂດຍເປັນອັນຫນຶ່ງອັນດຽວກັນກັບຮູບແບບຂອງສາສະຫນາຄຣິສຕຽນແລະສາສະຫນາຄຣິສຕຽນ ແລະເຊັ່ນດຽວກັບລັດທິນອກຮີດການບິດາຕົວຂອງພະເຈົ້າໄດ້ໃຊ້ວິທີປະຕິບັດທີ່ໂຫດຫ້ຽມແລະກະບົດຫນ້ອຍລົງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:108 |  | 109 | In the days of Rome's supremacy there were instruments of torture to compel assent to her doctrines. | | ໃນ ສະ ໄຫມ ທີ່ ມີ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ໂຣມ ໄດ້ ມີ ເຄື່ອງ ມື ແຫ່ງ ການ ທໍ ລະ ມານ ເພື່ອ ອຸ ປະ ກອນ ໃຫ້ ສອດ ຄ່ອງ ກັບ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:109 |  | 110 | There was the stake for those who would not concede to her claims. | | ມີ ສະ ເຕກ ສໍາ ລັບ ຜູ້ ທີ່ ບໍ່ ຍອມ ຮັບ ຕໍ່ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:110 |  | 111 | There were massacres on a scale that will never be known until revealed in the judgment. | | ມີ ການ ສັງຫານ ໃນ ຂອບ ເຂດ ທີ່ ຈະ ບໍ່ ເປັນ ທີ່ ຮູ້ຈັກ ຈັກ ເທື່ອ ຈົນ ກວ່າ ໄດ້ ເປີດ ເຜີຍ ໃນ ການ ຕັດສິນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:111 |  | 112 | Dignitaries of the church studied, under Satan their master, to invent means to cause the greatest possible torture and not end the life of the victim. | | ຜູ້ ມີ ກຽດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໄດ້ ສຶກ ສາ, ພາຍ ໃຕ້ ຊາ ຕານ ນາຍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເພື່ອ ປະດິດ ຄິດ ສ້າງ ວິ ທີ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ເກີດ ການ ທໍ ລະ ມານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ສຸດ ແລະ ບໍ່ ໄດ້ ສິ້ນ ສຸດ ຊີ ວິດ ຂອງ ຜູ້ ຖືກ ເຄາະ ຮ້າຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:112 |  | 113 | In many cases the infernal process was repeated to the utmost limit of human endurance, until nature gave up the struggle, and the sufferer hailed death as a sweet release. {GC 569.2} | | ໃນຫຼາຍກໍລະນີຂັ້ນຕອນການສືບພັນໄດ້ຖືກຊໍ້າເຖິງຂີດຈໍາກັດທີ່ສຸດຂອງຄວາມອົດທົນຂອງມະນຸດ, ຈົນທໍາມະຊາດໄດ້ປະຖິ້ມການຕໍ່ສູ້, ແລະຜູ້ປ່ວຍໄດ້ຍົກຍ້ອງຄວາມຕາຍວ່າເປັນການປົດປ່ອຍທີ່ຫວານ. {GC 569.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:113 |  | 114 | Such was the fate of Rome's opponents. | | ນັ້ນແມ່ນຊະຕາກໍາຂອງຜູ້ປໍລະປັກຂອງໂຣມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:114 |  | 115 | For her adherents she had the discipline of the scourge, of famishing hunger, of bodily austerities in every conceivable, heart-sickening form. | | ສໍາ ລັບ ຜູ້ ຕິດ ຕາມ ຂອງ ນາງ, ນາງ ໄດ້ ມີ ລະ ບຽບ ວິ ໄນ ກ່ຽວ ກັບ ໄພ ທໍາ ມະ ຊາດ, ຄວາມ ຫິວ ໂຫຍ ທີ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ, ຂອງ ຄວາມ ເຈັບ ປ່ວຍ ທາງ ຮ່າງ ຮ່າງ ໃນ ທຸກ ຮູບ ແບບ ທີ່ ຄິດ ໄດ້, ເຈັບ ຫົວ ໃຈ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:115 |  | 116 | To secure the favor of Heaven, penitents violated the laws of God by violating the laws of nature. | | ເພື່ອຮັບປະກັນຄວາມພໍໃຈຂອງສະຫວັນ, ຜູ້ຖືກນິຕິບຸກຄົນໄດ້ລະເມີດກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າໂດຍການລະເມີດກົດຫມາຍຂອງທໍາມະຊາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:116 |  | 117 | They were taught to sunder the ties which He has formed to bless and gladden man's earthly sojourn. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ສອນ ໃຫ້ ທໍາ ລາຍ ຄວາມ ຜູກ ພັນ ຊຶ່ງ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ສ້າງ ຂຶ້ນ ເພື່ອ ເປັນ ພອນ ແລະ ຄວາມ ຊື່ນ ຊົມ ຂອງ ມະນຸດ ຢູ່ ໃນ ໂລກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:117 |  | 118 | The churchyard contains millions of victims who spent their lives in vain endeavors to subdue their natural affections, to repress, as offensive to God, every thought and feeling of sympathy with their fellow creatures. {GC 569.3} | | ບ້ານ ໂບດ ມີ ຜູ້ ຮັບ ເຄາະ ຫລາຍ ລ້ານ ຄົນ ທີ່ ໄດ້ ໃຊ້ ຊີວິດ ໃນ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ທີ່ ໄຮ້ ປະ ໂຫຍດ ເພື່ອ ປາບ ປາມ ຄວາມ ຮັກ ທາງ ທໍາ ມະ ຊາດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເພື່ອ ກົດ ຂີ່, ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫນ້າ ລັງ ໃຈ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ, ທຸກ ຄວາມ ຄິດ ແລະ ຄວາມ ຮູ້ສຶກ ເຫັນ ອົກ ເຫັນ ໃຈ ກັບ ເພື່ອນ ມະນຸດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 569.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:118 |  | 119 | If we desire to understand the determined cruelty of Satan, manifested for hundreds of years, not among those who never heard of God, but in the very heart and throughout the extent of Christendom, we have only to look at the history of Romanism. | | ຖ້າ ເຮົາ ປາດ ຖະ ຫນາ ທີ່ ຈະ ເຂົ້າ ໃຈ ເຖິງ ຄວາມ ໂຫດ ຮ້າຍ ທີ່ ຕັ້ງ ໃຈ ຂອງ ຊາ ຕານ, ທີ່ ສະ ແດງ ອອກ ເປັນ ເວ ລາ ຫລາຍ ຮ້ອຍ ປີ, ບໍ່ ແມ່ນ ໃນ ບັນ ດາ ຜູ້ ທີ່ ບໍ່ ເຄີຍ ໄດ້ ຍິນ ເລື່ອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ແຕ່ ໃນ ໃຈ ແລະ ຕະ ຫລອດ ຂອບ ເຂດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ເຮົາ ພຽງ ແຕ່ ຕ້ອງ ເບິ່ງ ປະ ຫວັດ ສາດ ຂອງ ຊາວ ໂຣ ມັນ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:119 |  | 120 | Through this mammoth system of deception the prince of evil achieves his purpose of bringing dishonor to God and wretchedness to man. | | ຜ່ານ ລະບົບ ການ ຫລອກ ລວງ ອັນ ໃຫຍ່ ຫລວງ ນີ້ ເຈົ້າ ຊາຍ ແຫ່ງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ໄດ້ ບັນລຸ ຈຸດປະສົງ ຂອງ ພຣະອົງ ທີ່ ຈະ ນໍາ ຄວາມ ບໍ່ ນັບຖື ມາສູ່ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ຄວາມ ເສົ້າ ສະຫລົດ ໃຈ ມາສູ່ ມະນຸດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:120 |  | 121 | And as we see how he succeeds in disguising himself and accomplishing his work through the leaders of the church, we may better understand why he has so great antipathy to the Bible. | | ແລະ ເມື່ອ ເຮົາ ເຫັນ ວ່າ ລາວ ປະສົບ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ແນວ ໃດ ໃນ ການ ປິດ ບັງ ຕົວ ເອງ ແລະ ເຮັດ ວຽກ ຂອງ ລາວ ໃຫ້ ສໍາ ເລັດ ໂດຍ ຜ່ານ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ເຮົາ ອາດ ຈະ ເຂົ້າ ໃຈ ໄດ້ ດີ ຂຶ້ນ ວ່າ ເປັນ ຫຍັງ ລາວ ຈຶ່ງ ມີ ການ ຕໍ່ຕ້ານ ພຣະຄໍາ ພີ ຢ່າງ ໃຫຍ່ ຫລວງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:121 |  | 122 | If that Book is read, the mercy and love of God will be revealed; it will be seen that He lays upon men none of these heavy burdens. | | ຖ້າມີການອ່ານຫນັງສືນັ້ນ ຄວາມເມດຕາແລະຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າຈະຖືກເປີດເຜີຍ; ຈະ ເຫັນ ວ່າ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ວາງ ພາລະ ອັນ ຫນັກຫນ່ວງ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄວ້ ກັບ ມະນຸດ ບໍ່ ໄດ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:122 |  | 123 | All that He asks is a broken and contrite heart, a humble, obedient spirit. {GC 570.1} | | ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ພຣະ ອົງ ຂໍ ແມ່ນ ຫົວ ໃຈ ທີ່ ເຈັບ ປວດ ແລະ ເສຍ ໃຈ, ເປັນ ວິນ ຍານ ທີ່ ຖ່ອມ ຕົວ, ເຊື່ອ ຟັງ. {GC 570.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:123 |  | 124 | Christ gives no example in His life for men and women to shut themselves in monasteries in order to become fitted for heaven. | | ພຣະ ຄຣິດ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ແບບ ຢ່າງ ໃນ ຊີ ວິດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ສໍາ ລັບ ຊາຍ ແລະ ຍິງ ທີ່ ຈະ ປິດ ຕົວ ເອງ ຢູ່ ໃນ ພຣະ ວິ ຫານ ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ປັບ ແຕ່ງ ສໍາ ລັບ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:124 |  | 125 | He has never taught that love and sympathy must be repressed. | | ພະອົງບໍ່ເຄີຍສອນວ່າຄວາມຮັກແລະຄວາມເຫັນອົກເຫັນໃຈຕ້ອງຖືກກົດຂີ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:125 |  | 126 | The Saviour's heart overflowed with love. | | ໃຈຂອງSaviour ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມຮັກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:126 |  | 127 | The nearer man approaches to moral perfection, the keener are his sensibilities, the more acute is his perception of sin, and the deeper his sympathy for the afflicted. | | ຄົນ ທີ່ ໃກ້ ຈະ ເຂົ້າ ໃກ້ ຄວາມ ສົມ ບູນ ທາງ ສິນ ທໍາ, ຄົນ ທີ່ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ໄວ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ເທົ່າ ນັ້ນ, ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ຂອງ ລາວ ກ່ຽວ ກັບ ບາບ, ແລະ ຄວາມ ເຫັນ ອົກ ເຫັນ ໃຈ ຂອງ ລາວ ທີ່ ເລິກ ຊຶ້ງ ຕໍ່ ຄົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:127 |  | 128 | The pope claims to be the vicar of Christ; but how does his character bear comparison with that of our Saviour? | | ປະທາ ນາ ທິບໍດີ ອ້າງ ວ່າ ເປັນ ຜູ້ ປະ ທ້ວງ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ; ແຕ່ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ຂອງ ລາວ ປຽບທຽບ ໃສ່ ກັບ ຂອງ Saviour ຂອງ ເຮົາ ໄດ້ ແນວ ໃດ? | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:128 |  | 129 | Was Christ ever known to consign men to the prison or the rack because they did not pay Him homage as the King of heaven? | | ພຣະຄຣິດເຄີຍເປັນທີ່ຮູ້ຈັກບໍວ່າຈະສົ່ງຄົນເຂົ້າຄຸກຫຼືຂີ້ລັກເພາະເຂົາເຈົ້າບໍ່ໄດ້ສະແດງຄວາມເຄົາລົບນັບຖືພຣະອົງໃນຖານະກະສັດແຫ່ງສະຫວັນ? | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:129 |  | 130 | Was His voice heard condemning to death those who did not accept Him? | | ສຽງ ຂອງ ພຣະອົງ ໄດ້ ຍິນ ສຽງ ກ່າວ ໂທດ ເຖິງ ຄວາມ ຕາຍ ຂອງ ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ຍອມຮັບ ພຣະອົງ ບໍ? | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:130 |  | 131 | When He was slighted by the people of a Samaritan village, the apostle John was filled with indignation, and inquired: | | ເມື່ອພຣະອົງຖືກຄົນໃນຫມູ່ບ້ານຊາວຊາມາເລຍເບົາບາງລົງ, ອັກຄະສາວົກໂຢຮັນກໍເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມໂກດແຄ້ນ, ແລະໄດ້ຖາມວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:131 |  | 132 | “Lord, wilt Thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?” | | "ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ, ພຣະ ອົງ, ພຣະ ອົງ ຊົງ ສັ່ງ ໃຫ້ ໄຟ ລົງ ມາ ຈາກ ສະ ຫວັນ, ແລະ ທໍາ ລາຍ ມັນ, ດັ່ງ ທີ່ ເອ ລິ ອາ ໄດ້ ເຮັດ?" | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:132 |  | 133 | Jesus looked with pity upon His disciple, and rebuked his harsh spirit, saying: | | ພຣະ ເຢຊູ ໄດ້ ຫລຽວ ເບິ່ງ ດ້ວຍ ຄວາມ ສົງສານ ຕໍ່ ສານຸສິດ ຂອງ ພຣະອົງ, ແລະ ໄດ້ ຕິຕຽນ ພຣະວິນ ຍານ ທີ່ ຮຸນ ແຮງ ຂອງ ພຣະອົງ, ໂດຍ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:133 |  | 134 | “The Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them.” | | "ພຣະບຸດມະນຸດບໍ່ໄດ້ມາທໍາລາຍຊີວິດຂອງມະນຸດ ແຕ່ເພື່ອຊ່ວຍເຂົາໃຫ້ລອດ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:134 |  | 135 | Luke 9:54, 56. | | ລູກາ 9:54, 56. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:135 |  | 136 | How different from the spirit manifested by Christ is that of His professed vicar. {GC 570.2} | | ສິ່ງ ທີ່ ແຕກ ຕ່າງ ຈາກ ວິນ ຍານ ທີ່ ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ສະ ແດງ ອອກ ນັ້ນ ແມ່ນ ຂອງ ພຣະ ອົງ ທີ່ ຖືກ ປະ ຊາ ທິ ປະ ໄຕ. {GC 570.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:136 |  | 137 | The Roman Church now presents a fair front to the world, covering with apologies her record of horrible cruelties. | | ບັດ ນີ້ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຫນ້າ ທີ່ ຍຸດ ຕິ ທໍາ ໃຫ້ ແກ່ ໂລກ, ເຊິ່ງ ປົກ ຄຸມ ດ້ວຍ ການ ຂໍ ໂທດ ບັນ ທຶກ ຂອງ ນາງ ເຖິງ ຄວາມ ໂຫດ ຮ້າຍ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:137 |  | 138 | She has clothed herself in Christlike garments; but she is unchanged. | | ນາງ ໄດ້ ນຸ່ງ ເສື້ອ ຜ້າ ທີ່ ເຫມືອນ ດັ່ງ ພຣະ ຄຣິດ; ແຕ່ນາງບໍ່ປ່ຽນແປງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:138 |  | 139 | Every principle of the papacy that existed in past ages exists today. | | ທຸກໆຫຼັກການຂອງpapacy ທີ່ມີຢູ່ໃນຍຸກທີ່ຜ່ານມາມີຢູ່ໃນປັດຈຸບັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:139 |  | 140 | The doctrines devised in the darkest ages are still held. | | ຄໍາ ສອນ ທີ່ ຖືກ ຄົ້ນ ຫາ ໃນ ສະ ໄຫມ ທີ່ ມືດ ມົວ ທີ່ ສຸດ ຍັງ ມີ ຢູ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:140 |  | 141 | Let none deceive themselves. | | ຢ່າໃຫ້ຜູ້ໃດຫຼອກລວງຕົວເອງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:141 |  | 142 | The papacy that Protestants are now so ready to honor is the same that ruled the world in the days of the Reformation, when men of God stood up, at the peril of their lives, to expose her iniquity. | | ຄໍາປາໄສທີ່ຊາວໂປແຕສຕັງໃນປັດຈຸບັນມີຄວາມພ້ອມທີ່ຈະໃຫ້ກຽດຄືກັນທີ່ປົກຄອງໂລກໃນສະໄຫມແຫ່ງການປະຕິຮູບ, ເມື່ອມະນຸດຂອງພຣະເຈົ້າຢືນຂຶ້ນ, ໃນອັນຕະລາຍຂອງຊີວິດຂອງເຂົາເຈົ້າ, ເພື່ອເປີດເຜີຍຄວາມຊົ່ວຮ້າຍຂອງນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:142 |  | 143 | She possesses the same pride and arrogant assumption that lorded it over kings and princes, and claimed the prerogatives of God. | | ນາງ ມີ ຄວາມ ທະ ນົງ ໃຈ ແລະ ຄວາມ ຈອງຫອງ ແບບ ດຽວ ກັນ ນັ້ນ ທີ່ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ມັນ ເຫນືອ ກະສັດ ແລະ ເຈົ້າ ຊາຍ, ແລະ ໄດ້ ອ້າງ ເອົາ ສິດທິ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:143 |  | 144 | Her spirit is no less cruel and despotic now than when she crushed out human liberty and slew the saints of the Most High. {GC 571.1} | | ວິນ ຍານ ຂອງ ນາງ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ຄົນ ໂຫດ ຮ້າຍ ແລະ ເສື່ອມ ໂຊມ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ຕອນ ທີ່ ນາງ ໄດ້ ທໍາລາຍ ເສລີພາບ ຂອງ ມະນຸດ ແລະ ໄດ້ ຂ້າ ໄພ່ ພົນ ຂອງ ຜູ້ ສູງ ສຸດ. {GC 571.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:144 |  | 145 | The papacy is just what prophecy declared that she would be, the apostasy of the latter times. | | ຄໍາພີເປັນພຽງສິ່ງທີ່ຄໍາທໍານາຍໄດ້ປະກາດວ່າລາວຈະເປັນ, ການປະຖິ້ມຂອງຍຸກສຸດທ້າຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:145 |  | 146 | 2 Thessalonians 2:3, 4. | | 2 ເທຊະໂລນິກ 2:3, 4. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:146 |  | 147 | It is a part of her policy to assume the character which will best accomplish her purpose; but beneath the variable appearance of the chameleon she conceals the invariable venom of the serpent. | | ມັນ ເປັນ ພາກສ່ວນ ຫນຶ່ງ ຂອງ ນະ ໂຍບາຍ ຂອງ ນາງ ທີ່ ຈະ ຄິດ ວ່າ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ທີ່ ຈະ ບັນລຸ ຈຸດປະສົງ ຂອງ ນາງ ໄດ້ ດີ ທີ່ ສຸດ; ແຕ່ ພາຍ ໃຕ້ ຮູບ ຮ່າງ ທີ່ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ chameleon ນາງ ໄດ້ ປິດ ບັງ ພິດ ທີ່ ບໍ່ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ງູ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:147 |  | 148 | “Faith ought not to be kept with heretics, nor persons suspected of heresy” (Lenfant, volume 1, page 516), she declares. | | ນາງປະກາດວ່າ "ຄວາມເຊື່ອບໍ່ຄວນຖືກຮັກສາໄວ້ກັບຄົນອະທິປະໄຕ, ທັງບຸກຄົນທີ່ສົງໄສວ່າເປັນຄົນທີ່ເຊື່ອຖືໄດ້" (Lenfant, volume 1, page 516), ນາງປະກາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:148 |  | 149 | Shall this power, whose record for a thousand years is written in the blood of the saints, be now acknowledged as a part of the church of Christ? {GC 571.2} | | ອໍານາດ ນີ້, ຊຶ່ງ ບັນທຶກ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ເປັນ ເວລາ ຫນຶ່ງ ພັນ ປີ ໄດ້ ຖືກ ຂຽນ ໄວ້ ໃນ ພຣະໂລຫິດ ຂອງ ໄພ່ ພົນ, ບັດ ນີ້ ຈະ ຖືກ ຍອມຮັບ ວ່າ ເປັນ ພາກສ່ວນ ຫນຶ່ງ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ ພຣະຄຣິດ ບໍ? {GC 571.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:149 |  | 150 | It is not without reason that the claim has been put forth in Protestant countries that Catholicism differs less widely from Protestantism than in former times. | | ມັນບໍ່ໄດ້ປາດສະຈາກເຫດຜົນທີ່ວ່າການກ່າວອ້າງດັ່ງກ່າວໄດ້ຖືກກ່າວອ້າງໃນບັນດາປະເທດໂປແຕສຕັງທີ່ວ່າສາສະຫນາກາໂຕລິກແຕກຕ່າງຈາກສາສະຫນາໂປແຕສຕັງຫນ້ອຍກວ່າໃນສະໄຫມກ່ອນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:150 |  | 151 | There has been a change; but the change is not in the papacy. | | ໄດ້ມີການປ່ຽນແປງ; ແຕ່ການປ່ຽນແປງບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນpapacy. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:151 |  | 152 | Catholicism indeed resembles much of the Protestantism that now exists, because Protestantism has so greatly degenerated since the days of the Reformers. {GC 571.3} | | ສາສະຫນາກາໂຕລິກມີຄວາມຄ້າຍຄືກັບສາສະຫນາໂປແຕສຕັງສ່ວນຫຼາຍທີ່ມີຢູ່ໃນເວລານີ້, ເພາະວ່າລັດທິໂປແຕສຕັງໄດ້ເສື່ອມໂຊມລົງຢ່າງຫຼວງຫຼາຍນັບຕັ້ງແຕ່ສະໄຫມຂອງພວກປະຕິຮູບ. {GC 571.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:152 |  | 153 | As the Protestant churches have been seeking the favor of the world, false charity has blinded their eyes. | | ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ Protestant ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ຄວາມ ໂປດ ປານ ຂອງ ໂລກ, ຄວາມ ໃຈ ບຸນ ທີ່ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຕາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕາ ບອດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:153 |  | 154 | They do not see but that it is right to believe good of all evil, and as the inevitable result they will finally believe evil of all good. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ເຫັນ ແຕ່ ວ່າ ມັນ ເປັນ ການ ຖືກ ຕ້ອງ ທີ່ ຈະ ເຊື່ອ ຄວາມ ດີ ຂອງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທັງ ຫມົດ, ແລະ ເປັນ ຜົນ ທີ່ ຫລີກ ລ້ຽງ ບໍ່ ໄດ້ ໃນ ທີ່ ສຸດ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ເຊື່ອ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ຂອງ ຄວາມ ດີ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:154 |  | 155 | Instead of standing in defense of the faith once delivered to the saints, they are now, as it were, apologizing to Rome for their uncharitable opinion of her, begging pardon for their bigotry. {GC 571.4} | | ແທນ ທີ່ ຈະ ຢືນ ຢູ່ ໃນ ການ ປົກ ປ້ອງ ສັດ ທາ ທີ່ ຄັ້ງ ຫນຶ່ງ ໄດ້ ມອບ ໃຫ້ ແກ່ ໄພ່ ພົນ ຍຸກ ສຸດ ທ້າຍ, ບັດ ນີ້, ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຂໍ ໂທດ ຕໍ່ ໂຣມ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ທີ່ ບໍ່ ມີ ໃຈ ບຸນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕໍ່ ນາງ, ຂໍ ອະ ໄພ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ຄິດ ຜິດໆ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 571.4} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:155 |  | 156 | A large class, even of those who look upon Romanism with no favor, apprehend little danger from her power and influence. | | ຊົນ ຊັ້ນ ຄົນ ຫນຶ່ງ, ແມ່ນ ແຕ່ ຄົນ ທີ່ ຫລຽວ ເບິ່ງ ລັດທິ ໂຣ ມັນ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ນິຍົມ ຊົມ ຊອບ, ກໍ ໄດ້ ຮັບ ອັນຕະລາຍ ຫນ້ອຍ ຫນຶ່ງ ຈາກ ອໍານາດ ແລະ ອິດ ທິພົນ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:156 |  | 157 | Many urge that the intellectual and moral darkness prevailing during the Middle Ages favored the spread of her dogmas, superstitions, and oppression, and that the greater intelligence of modern times, the general diffusion of knowledge, and the increasing liberality in matters of religion forbid a revival of intolerance and tyranny. | | ຫລາຍ ຄົນ ຂໍ ຊຸກຍູ້ ໃຫ້ ຄວາມ ມືດ ທາງ ປັນຍາ ແລະ ສິນ ທໍາ ທີ່ ມີ ຢູ່ ທົ່ວ ໄປ ໃນ ສະ ໄຫມ ກາງ ໄດ້ ສົ່ງ ເສີມ ການ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ຂອງ ຄໍາ ປາ ໄສ, ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື, ແລະ ການ ກົດ ຂີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ນາງ, ແລະ ວ່າ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ຍຸກ ສະ ໄຫມ ໃຫມ່, ການ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ ຄວາມ ຮູ້ ທົ່ວ ໄປ, ແລະ ການ ມີ ອິດ ສະ ລະ ທີ່ ເພີ່ມ ທະວີ ຂຶ້ນ ໃນ ເລື່ອງ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຫ້າມ ການ ຟື້ນ ຕົວ ຂອງ ການ ບໍ່ ອົດທົນ ແລະ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:157 |  | 158 | The very thought that such a state of things will exist in this enlightened age is ridiculed. | | ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ວ່າ ສະພາບ ດັ່ງກ່າວ ຈະ ມີ ຢູ່ ໃນ ໄວ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຮູ້ ນີ້ ແມ່ນ ຖືກ ເຍາະ ເຍີ້ ຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:158 |  | 159 | It is true that great light, intellectual, moral, and religious, is shining upon this generation. | | ມັນ ເປັນ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ວ່າ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່, ປັນຍາ ຊົນ, ສິນ ທໍາ, ແລະ ສາດສະຫນາ, ກໍາລັງ ສ່ອງ ແສງ ໃຫ້ ຄົນ ລຸ້ນ ນີ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:159 |  | 160 | In the open pages of God's Holy Word, light from heaven has been shed upon the world. | | ໃນ ຫນ້າ ເປີດ ກວ້າງ ຂອງ ພຣະ ຄໍາ ບໍລິສຸດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ຄວາມ ສະຫວ່າງ ຈາກ ສະຫວັນ ໄດ້ ຖືກ ສ່ອງ ແສງ ອອກ ມາ ເທິງ ໂລກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:160 |  | 161 | But it should be remembered that the greater the light bestowed, the greater the darkness of those who pervert and reject it. {GC 572.1} | | ແຕ່ ຄວນ ຈື່ ຈໍາ ໄວ້ ວ່າ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ທີ່ ໄດ້ ມອບ ໃຫ້ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ເທົ່າ ໃດ, ຄວາມ ມືດ ຂອງ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ປ່ຽນ ໄປ ແລະ ປະຕິ ເສດ ມັນ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ເທົ່າ ນັ້ນ. {GC 572.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:161 |  | 162 | A prayerful study of the Bible would show Protestants the real character of the papacy and would cause them to abhor and to shun it; but many are so wise in their own conceit that they feel no need of humbly seeking God that they may be led into the truth. | | ການ ສຶກ ສາ ທີ່ ອະ ທິ ຖານ ກ່ຽວ ກັບ ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ ຈະ ສະ ແດງ ໃຫ້ ຊາວ ໂປ ສະ ຕັນ ເຫັນ ຄຸນ ລັກ ສະ ນະ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ສະ ມາ ຄົມ ແລະ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ກຽດ ຊັງ ແລະ ຫລີກ ລ້ຽງ ມັນ; ແຕ່ ຫລາຍ ຄົນ ມີ ສະຕິ ປັນຍາ ໃນ ຄວາມ ທະ ຍາ ໄລ ຂອງ ຕົນ ເອງ ຈົນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າບໍ່ ຈໍາ ເປັນ ຕ້ອງ ສະ ແຫວງ ຫາ ພຣະ ເຈົ້າ ດ້ວຍ ຄວາມ ຖ່ອມ ຕົວ ເພື່ອ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ຖືກ ນໍາ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ຈິງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:162 |  | 163 | Although priding themselves on their enlightenment, they are ignorant both of the Scriptures and of the power of God. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຈັດ ການ ກັບ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແຕ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ ທັງ ພຣະ ຄໍາ ພີ ແລະ ອໍາ ນາດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:163 |  | 164 | They must have some means of quieting their consciences, and they seek that which is least spiritual and humiliating. | | ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງມີວິທີທີ່ຈະມິດງຽບສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບຂອງຕົນແລະສະແຫວງຫາສິ່ງທີ່ຫນ້ອຍທີ່ສຸດທາງຝ່າຍວິນຍານແລະຫນ້າອັບອາຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:164 |  | 165 | What they desire is a method of forgetting God which shall pass as a method of remembering Him. | | ສິ່ງ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ປາດ ຖະ ຫນາ ກໍ ຄື ວິ ທີ ທີ່ ຈະ ລືມ ພຣະ ເຈົ້າ ຊຶ່ງ ຈະ ຜ່ານ ໄປ ເປັນ ວິ ທີ ທີ່ ຈະ ຈື່ ຈໍາ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:165 |  | 166 | The papacy is well adapted to meet the wants of all these. | | papacy ໄດ້ຮັບການປັບຕົວເປັນຢ່າງດີເພື່ອຕອບສະຫນອງຄວາມຕ້ອງການຂອງທັງຫມົດເຫຼົ່ານີ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:166 |  | 167 | It is prepared for two classes of mankind, embracing nearly the whole world—those who would be saved by their merits, and those who would be saved in their sins. | | ມັນ ຖືກ ຕຽມ ໄວ້ ສໍາລັບ ມະນຸດ ສອງ ຊັ້ນ, ຮັບ ເອົາ ເກືອບ ທົ່ວ ໂລກ—ຜູ້ ທີ່ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ລອດ ຈາກ ຄຸນ ສົມ ຄວນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ຜູ້ ທີ່ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ລອດ ໃນ ບາບ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:167 |  | 168 | Here is the secret of its power. {GC 572.2} | | ນີ້ແມ່ນເຄັດລັບຂອງອໍານາດຂອງມັນ. {GC 572.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:168 |  | 169 | A day of great intellectual darkness has been shown to be favorable to the success of the papacy. | | ວັນ ແຫ່ງ ຄວາມ ມືດ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ໄດ້ ຖືກ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ເປັນ ທີ່ ພໍ ໃຈ ຕໍ່ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:169 |  | 170 | It will yet be demonstrated that a day of great intellectual light is equally favorable for its success. | | ຍັງ ຈະ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ວັນ ແຫ່ງ ຄວາມ ສະ ຫວ່າງ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ເປັນ ທີ່ ພໍ ໃຈ ເທົ່າ ທຽມ ກັນ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:170 |  | 171 | In past ages, when men were without God's word and without the knowledge of the truth, their eyes were blindfolded, and thousands were ensnared, not seeing the net spread for their feet. | | ໃນ ໄວ ທີ່ ຜ່ານ ມາ, ເມື່ອ ມະນຸດ ບໍ່ ມີ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ປາດ ສະ ຈາກ ຄວາມ ຮູ້ ເລື່ອງ ຄວາມ ຈິງ, ຕາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຖືກ ບັງ ໄວ້, ແລະ ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ໄດ້ ຕົກ ຢູ່ ໃນ ບ້ວງ, ບໍ່ ເຫັນ ມອງ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ເພື່ອ ຕີນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:171 |  | 172 | In this generation there are many whose eyes become dazzled by the glare of human speculations, “science falsely so called;” they discern not the net, and walk into it as readily as if blindfolded. | | ໃນ ຄົນ ລຸ້ນ ນີ້ ມີ ຫລາຍ ຄົນ ທີ່ ຕາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ງົງ ງັນ ດ້ວຍ ການ ຄິດ ໄຕ່ ແຈ້ງ ຂອງ ມະ ນຸດ, "ວິທະຍາສາດ ທີ່ ຖືກ ເອີ້ນ ຢ່າງ ຜິດໆ;" ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ເຫັນ ມອງ, ແລະ ຍ່າງ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ມອງ ຢ່າງ ງ່າຍ ດາຍ ຄື ກັບ ວ່າ ຕາບອດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:172 |  | 173 | God designed that man's intellectual powers should be held as a gift from his Maker and should be employed in the service of truth and righteousness; but when pride and ambition are cherished, and men exalt their own theories above the word of God, then intelligence can accomplish greater harm than ignorance. | | ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ອອກ ແບບ ອໍາ ນາດ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ມະ ນຸດ ໃຫ້ ເປັນ ຂອງ ປະ ທານ ຈາກ ພຣະ ຜູ້ ສ້າງ ຂອງ ພຣະ ອົງ ແລະ ຄວນ ຖືກ ນໍາ ໃຊ້ ໃນ ການ ຮັບ ໃຊ້ ຄວາມ ຈິງ ແລະ ຄວາມ ຊອບ ທໍາ; ແຕ່ ເມື່ອ ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ ແລະ ຄວາມ ທະ ເຍີ ທະຍານ ຖືກ ທະນຸ ຖະຫນອມ, ແລະ ມະນຸດ ຈະ ຍົກ ສູງ ທິດ ສະ ດີ ຂອງ ຕົນ ຂຶ້ນ ເຫນືອ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ແລ້ວ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ຈະ ສາ ມາດ ເຮັດ ໃຫ້ ເກີດ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ຫລາຍ ກວ່າ ຄວາມ ໂງ່ ຈ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:173 |  | 174 | Thus the false science of the present day, which undermines faith in the Bible, will prove as successful in preparing the way for the acceptance of the papacy, with its pleasing forms, as did the withholding of knowledge in opening the way for its aggrandizement in the Dark Ages. {GC 572.3} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ວິ ທະ ຍາ ສາດ ທີ່ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ ໃນ ປະ ຈຸ ບັນ ຊຶ່ງ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ເຊື່ອ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ ນັ້ນ ລົ້ມ ເຫຼວ, ຈະ ພິ ສູດ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ໄດ້ ຮັບ ຜົນ ສໍາ ເລັດ ໃນ ການ ຕຽມ ທາງ ສໍາ ລັບ ການ ຍອມ ຮັບ ຂອງ ປະ ຊາ ທິ ປະ ໄຕ, ພ້ອມ ດ້ວຍ ຮູບ ແບບ ທີ່ ຫນ້າ ພໍ ໃຈ ຂອງ ມັນ, ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ການ ບໍ່ ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ໃນ ການ ເປີດ ທາງ ໃຫ້ ມັນ ມີ ຄວາມ ປະ ທັບ ໃຈ ໃນ ສະ ໄຫມ ມືດ. {GC 572.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:174 |  | 175 | In the movements now in progress in the United States to secure for the institutions and usages of the church the support of the state, Protestants are following in the steps of papists. | | ໃນ ການ ເຄື່ອນ ໄຫວ ໃນ ເວ ລານີ້ ຢູ່ ໃນ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ເພື່ອ ຮັບ ປະ ກັນ ໃຫ້ ສະ ຖາ ບັນ ແລະ ການ ນໍາ ໃຊ້ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຮັບ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຈາກ ລັດ , Protestants ກໍາ ລັງ ຕິດ ຕາມ ຢູ່ ໃນ ຂັ້ນ ຕອນ ຂອງ papists ໄດ້ . | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:175 |  | 176 | Nay, more, they are opening the door for the papacy to regain in Protestant America the supremacy which she has lost in the Old World. | | ບໍ່, ຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນ, ພວກເຂົາເຈົ້າກໍາລັງເປີດປະຕູໃຫ້papacy ໄດ້ກັບຄືນມາໃນອາເມຣິກັນ Protestant America ທີ່ມີຄວາມເຫນືອພົນຊຶ່ງນາງໄດ້ສູນເສຍໄປໃນໂລກເກົ່າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:176 |  | 177 | And that which gives greater significance to this movement is the fact that the principal object contemplated is the enforcement of Sunday observance—a custom which originated with Rome, and which she claims as the sign of her authority. | | ແລະ ສິ່ງ ທີ່ ໃຫ້ ຄວາມ ສໍາຄັນ ຫລາຍ ຕໍ່ ການ ເຄື່ອນ ໄຫວ ນີ້ ກໍ ຄື ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ວ່າ ສິ່ງ ສໍາຄັນ ທີ່ ໄດ້ ຄິດ ໄຕ່ຕອງ ນັ້ນ ແມ່ນ ການ ບັງຄັບ ໃຊ້ ການ ປະຕິບັດ ງານ ໃນ ວັນ ອາທິດ ຊຶ່ງ ເປັນ ປະເພນີ ທີ່ ມີ ມາ ຈາກ ໂຣມ, ແລະ ຊຶ່ງ ນາງ ອ້າງ ວ່າ ເປັນ ເຄື່ອງຫມາຍ ຂອງ ສິດ ອໍານາດ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:177 |  | 178 | It is the spirit of the papacy—the spirit of conformity to worldly customs, the veneration for human traditions above the commandments of God—that is permeating the Protestant churches and leading them on to do the same work of Sunday exaltation which the papacy has done before them. {GC 573.1} | | ມັນ ເປັນ ວິນ ຍານ ຂອງ papacy— ວິນ ຍານ ຂອງ ການ ປະ ຕິ ບັດ ຕາມ ປະ ເພ ນີ ຂອງ ໂລກ, ການ ເຄົາ ວາຍ ສໍາ ລັບ ປະ ເພ ນີ ຂອງ ມະ ນຸດ ເຫນືອ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ— ທີ່ ເປັນ ທີ່ ປົກ ກະ ຕິ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ Protestant ແລະ ນໍາ ພາ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄປ ເຮັດ ວຽກ ອັນ ດຽວ ກັນ ຂອງ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ ຊຶ່ງ ປະ ຊາ ຊົນ ໄດ້ ເຮັດ ຕໍ່ ຫນ້າ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 573.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:178 |  | 179 | If the reader would understand the agencies to be employed in the soon-coming contest, he has but to trace the record of the means which Rome employed for the same object in ages past. | | ຖ້າ ຜູ້ ອ່ານ ຈະ ເຂົ້າ ໃຈ ວ່າ ຫນ່ວຍ ງານ ທີ່ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ຈ້າງ ງານ ໃນ ການ ແຂ່ງ ຂັນ ທີ່ ຈະ ມາ ເຖິງ ໃນ ບໍ່ ຊ້າ ນີ້, ລາວ ກໍ ມີ ແຕ່ ເພື່ອ ຊອກ ຫາ ບັນ ທຶກ ວິ ທີ ການ ທີ່ ໂຣມ ໄດ້ ໃຊ້ ສໍາ ລັບ ສິ່ງ ຂອງ ດຽວ ກັນ ໃນ ອາ ຍຸ ທີ່ ຜ່ານ ມາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:179 |  | 180 | If he would know how papists and Protestants united will deal with those who reject their dogmas, let him see the spirit which Rome manifested toward the Sabbath and its defenders. {GC 573.2} | | ຖ້າ ຫາກ ລາວ ຈະ ຮູ້ ວ່າ ພວກ papists ແລະ Protestants ຮ່ວມ ກັນ ຈະ ປະ ຕິ ບັດ ແນວ ໃດ ກັບ ຜູ້ ທີ່ ປະຕິ ເສດ ຄໍາ ວ່າ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ໃຫ້ ລາວ ເຫັນ ພຣະ ວິນ ຍານ ທີ່ ໂຣມ ໄດ້ ສະ ແດງ ອອກ ຕໍ່ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ແລະ ຜູ້ ປົກ ປ້ອງ ຂອງ ມັນ. {GC 573.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:180 |  | 181 | Royal edicts, general councils, and church ordinances sustained by secular power were the steps by which the pagan festival attained its position of honor in the Christian world. | | ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ກະສັດ, ສະພາ ສາມັນ, ແລະ ພິທີການ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ສະຫນັບສະຫນູນ ຈາກ ອໍານາດ ທາງ ໂລກ ແມ່ນ ຂັ້ນ ຕອນ ທີ່ ເທດສະການ ນອກ ຮີດ ໄດ້ ຮັບ ຕໍາ ແຫນ່ງ ເປັນ ກຽດ ໃນ ໂລກ ຂອງ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:181 |  | 182 | The first public measure enforcing Sunday observance was the law enacted by Constantine. | | ມາດ ຕະການ ສາທາລະນະ ທໍາ ອິດ ທີ່ ບັງຄັບ ໃຊ້ ການ ປະຕິບັດ ໃນ ວັນ ອາທິດ ມື້ ນີ້ ແມ່ນ ກົດຫມາຍ ທີ່ ທ່ານ ຄອນ ສະ ຕັນ ຕິນ ໄດ້ ລົງ ນາມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:182 |  | 183 | (A.D. | | (ອ.ດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:183 |  | 184 | 321; see Appendix note for page 53.) | | 321; see Appendix note for page 53.) | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:184 |  | 185 | This edict required townspeople to rest on “the venerable day of the sun,” but permitted countrymen to continue their agricultural pursuits. | | ຄໍາ ສັ່ງ ນີ້ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຫ້ ຊາວ ເມືອງ ພັກ ຜ່ອນ ຢູ່ ໃນ "ວັນ ທີ່ ສັກ ສິດ ຂອງ ດວງ ຕາ ເວັນ" ແຕ່ ໄດ້ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ພວກ ປະ ເທດ ຊາດ ສືບ ຕໍ່ ດໍາ ເນີນ ການ ກະສິກໍາ ຂອງ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:185 |  | 186 | Though virtually a heathen statute, it was enforced by the emperor after his nominal acceptance of Christianity. {GC 574.1} | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ຈະ ເປັນ ກົດ ຫມາຍ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ແລ້ວ, ແຕ່ ມັນ ໄດ້ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ໂດຍ ຈັກກະພັດ ຫຼັງ ຈາກ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ການ ຍອມ ຮັບ ຕາມ ຊື່ ຂອງ ລາວ ກ່ຽວ ກັບ ສາສະຫນາ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ. {GC 574.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:186 |  | 187 | The royal mandate not proving a sufficient substitute for divine authority, Eusebius, a bishop who sought the favor of princes, and who was the special friend and flatterer of Constantine, advanced the claim that Christ had transferred the Sabbath to Sunday. | | ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ກະສັດ ທີ່ ບໍ່ ໄດ້ ພິສູດ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ເປັນ ການ ທົດ ແທນ ສິດ ອໍານາດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ, ທ້າວ ອີ ວັສ ເບຍ, ອະທິການ ຄົນ ຫນຶ່ງ ຜູ້ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ຄວາມ ຊ່ອຍ ເຫລືອ ຂອງ ເຈົ້າຊາຍ, ແລະ ຜູ້ ເປັນ ເພື່ອນ ພິ ເສດ ແລະ ເປັນ ຜູ້ ຍົກຍ້ອງ ທ້າວ ຄອນ ສະ ຕັນ ຕິນ, ໄດ້ ຍົກ ສູງ ການ ກ່າວ ອ້າງ ວ່າ ພຣະຄຣິດ ໄດ້ ຍ້າຍ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ໄປ ສູ່ ວັນ ອາທິດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:187 |  | 188 | Not a single testimony of the Scriptures was produced in proof of the new doctrine. | | ບໍ່ ມີ ປະຈັກ ພະຍານ ຈັກ ຂໍ້ ໃດ ກ່ຽວ ກັບ ພຣະ ຄໍາ ພີ ທີ່ ໄດ້ ຖືກ ສ້າງ ຂຶ້ນ ເພື່ອ ເປັນ ຫລັກ ຖານ ເຖິງ ຄໍາ ສອນ ໃຫມ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:188 |  | 189 | Eusebius himself unwittingly acknowledges its falsity and points to the real authors of the change. | | Eusebius ເອງ ໄດ້ ຮັບ ຮູ້ ໂດຍ ບໍ່ ໄດ້ ຕັ້ງ ໃຈ ການ ປອມ ແປງ ຂອງ ມັນ ແລະ ຊີ້ ໃຫ້ ເຫັນ ເຖິງ ຜູ້ ຂຽນ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ການ ປ່ຽນ ແປງ . | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:189 |  | 190 | “All things,” he says, “whatever that it was duty to do on the Sabbath, these we have transferred to the Lord's Day.”—Robert Cox, Sabbath Laws and Sabbath Duties, page 538. | | ເພິ່ນ ກ່າວ ວ່າ, "ສິ່ງ ທັງ ຫມົດ, ບໍ່ ວ່າ ມັນ ເປັນ ຫນ້າ ທີ່ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ, ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ພວກ ເຮົາ ໄດ້ ຍ້າຍ ໄປ ສູ່ ວັນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ." —Robert Cox, ກົດຫມາຍວັນຊະບາໂຕແລະຫນ້າທີ່ວັນຊະບາໂຕ, ຫນ້າ 538. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:190 |  | 191 | But the Sunday argument, groundless as it was, served to embolden men in trampling upon the Sabbath of the Lord. | | ແຕ່ ການ ໂຕ້ ຖຽງ ກັນ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ, ບໍ່ ມີ ພື້ນ ຖານ, ໄດ້ ຮັບ ໃຊ້ ເພື່ອ ໃຫ້ ຜູ້ ຊາຍ ມີ ຄວາມ ກ້າ ຫານ ໃນ ການ ຢຽບ ຍ່ໍາ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ຂອງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:191 |  | 192 | All who desired to be honored by the world accepted the popular festival. {GC 574.2} | | ທຸກຄົນທີ່ປາດຖະຫນາຢາກໃຫ້ກຽດຈາກໂລກໄດ້ຮັບເອົາງານບຸນທີ່ນິຍົມຊົມຊອບ. {GC 574.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:192 |  | 193 | As the papacy became firmly established, the work of Sunday exaltation was continued. | | ຂະ ນະ ທີ່ ປະ ຊາ ຊົນ ໄດ້ ຖືກ ຈັດ ຕັ້ງ ຂຶ້ນ ຢ່າງ ຫມັ້ນ ຄົງ, ວຽກ ງານ ຂອງ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ ກໍ ໄດ້ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:193 |  | 194 | For a time the people engaged in agricultural labor when not attending church, and the seventh day was still regarded as the Sabbath. | | ເປັນເວລາຫນຶ່ງທີ່ປະຊາຊົນມີສ່ວນຮ່ວມໃນການອອກແຮງງານກະສິກໍາເມື່ອບໍ່ໄດ້ໄປໂບດ, ແລະມື້ທີເຈັດຍັງຖືວ່າເປັນວັນຊະບາໂຕ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:194 |  | 195 | But steadily a change was effected. | | ແຕ່ ຢ່າງ ສະ ຫມ່ໍາ ສະ ເຫມີ ໄດ້ ມີ ຜົນ ກະ ທົບ ຕໍ່ ການ ປ່ຽນ ແປງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:195 |  | 196 | Those in holy office were forbidden to pass judgment in any civil controversy on the Sunday. | | ພວກ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ຕໍາ ແຫນ່ ງສັກສິດ ໄດ້ ຖືກ ຫ້າມ ບໍ່ ໃຫ້ ທໍາ ການ ຕັດສິນ ໃນ ການ ໂຕ້ ແຍ້ ງກັນ ທາງ ດ້ານ ພົນລະ ເມືອງ ໃດໆ ໃນ ວັນ ອາທິດ ມື້ ນີ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:196 |  | 197 | Soon after, all persons, of whatever rank, were commanded to refrain from common labor on pain of a fine for freemen and stripes in the case of servants. | | ບໍ່ ດົນ ຫລັງ ຈາກ ນັ້ນ, ທຸກ ຄົນ, ບໍ່ ວ່າ ຈະ ຢູ່ ໃນ ຕໍາ ແຫນ່ງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ໄດ້ ຖືກ ສັ່ງ ໃຫ້ ຫລີກ ເວັ້ນ ຈາກ ການ ອອກ ແຮງ ງານ ແບບ ທໍາ ມະ ດາ ດ້ວຍ ຄວາມ ເຈັບ ປວດ ຂອງ ການ ຖືກ ລົງ ໂທດ ສໍາ ລັບ ຄົນ ທີ່ ເປັນ ອິດ ສະ ລະ ແລະ ຖອດ ຖອນ ໃນ ກໍລະນີ ຂອງ ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:197 |  | 198 | Later it was decreed that rich men should be punished with the loss of half of their estates; and finally, that if still obstinate they should be made slaves. | | ຕໍ່ ມາ ກໍ ໄດ້ ມີ ການ ອອກ ຄໍາ ສັ່ງ ໃຫ້ ຄົນ ຮັ່ງມີ ຖືກ ລົງ ໂທດ ດ້ວຍ ການ ສູນ ເສຍ ຊັບ ສິນ ຂອງ ຕົນ ເຄິ່ງ ນຶ່ງ; ແລະໃນທີ່ສຸດ, ຖ້າຍັງຫຼົງໄຫຼເຂົາເຈົ້າຄວນຈະຖືກເຮັດໃຫ້ເປັນຂ້າທາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:198 |  | 199 | The lower classes were to suffer perpetual banishment. {GC 574.3} | | ຊົນຊັ້ນລຸ່ມແມ່ນຕ້ອງໄດ້ຮັບຄວາມເດືອດຮ້ອນຢ່າງບໍ່ມີວັນສິ້ນສຸດ. {GC 574.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:199 |  | 200 | Miracles also were called into requisition. | | ສິ່ງມະຫັດສະຈັນກໍໄດ້ຖືກເອີ້ນເຂົ້າມາໃນການຮຽກຮ້ອງເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:200 |  | 201 | Among other wonders it was reported that as a husbandman who was about to plow his field on Sunday cleaned his plow with an iron, the iron stuck fast in his hand, and for two years he carried it about with him, “to his exceeding great pain and shame.”—Francis West, Historical and Practical Discourse on the Lord's Day, page 174. {GC 575.1} | | ໃນ ບັນດາ ສິ່ງ ແປກ ປະຫລາດ ອື່ນໆ ມີ ລາຍ ງານ ວ່າ ໃນ ຖານະ ທີ່ ເປັນ ສາມີ ຄົນ ຫນຶ່ງ ທີ່ ກໍາລັງ ຈະ ໄຖ ທົ່ງ ຂອງ ລາວ ໃນ ວັນ ອາທິດ ໄດ້ ທໍາ ຄວາມ ສະອາດ ໄຖ ຂອງ ລາວ ດ້ວຍ ເຫລັກ, ເຫລັກ ຕິດ ຢູ່ ໃນ ມື ຂອງ ລາວ, ແລະ ເປັນ ເວລາ ສອງ ປີ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ພາ ມັນ ໄປ ນໍາ, "ຈົນ ເຖິງ ຄວາມ ເຈັບ ປວດ ແລະ ຄວາມ ອັບອາຍ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ລາວ." —ຟະ ແຣນ ຊິ ສ ເວັນ ຕົກ, ຄໍາ ປາ ຄໍາ ປາ ນາ ທາງ ປະຫວັດສາດ ແລະ ການ ໃຊ້ ການ ໄດ້ ໃນ ວັນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ, ຫນ້າ 174. {GC 575.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:201 |  | 202 | Later the pope gave directions that the parish priest should admonish the violators of Sunday and wish them to go to church and say their prayers, lest they bring some great calamity on themselves and neighbors. | | ຕໍ່ ມາ ປະ ໂລຫິດ ໄດ້ ໃຫ້ ຄໍາ ຊີ້ ນໍາ ວ່າ ປະ ໂລຫິດ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຄວນ ຕັກ ເຕືອນ ຜູ້ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ໃນ ວັນ ອາທິດ ແລະ ປາດ ຖະຫນາ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄປ ໂບດ ແລະ ກ່າວ ຄໍາ ອະທິຖານ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ຢ້ານ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າຈະ ນໍາ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ອັນ ໃຫຍ່ ຫລວງ ມາ ໃຫ້ ຕົນ ເອງ ແລະ ເພື່ອນ ບ້ານ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:202 |  | 203 | An ecclesiastical council brought forward the argument, since so widely employed, even by Protestants, that because persons had been struck by lightning while laboring on Sunday, it must be the Sabbath. | | ສະພາ ແຫ່ງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໄດ້ ນໍາ ເອົາ ການ ໂຕ້ ຖຽງ ກັນ ມາ ໃຫ້, ນັບ ຕັ້ງ ແຕ່ ມີ ການ ໃຊ້ ງານ ຢ່າງ ກວ້າງ ຂວາງ, ແມ່ນ ແຕ່ ໂດຍ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ, ວ່າ ເພາະ ຄົນ ທີ່ ຖືກ ຟ້າ ແມບ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ອອກ ແຮງ ງານ ໃນ ວັນ ອາທິດ, ມັນ ຕ້ອງ ເປັນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:203 |  | 204 | “It is apparent,” said the prelates, “how high the displeasure of God was upon their neglect of this day.” | | "ເຫັນ ໄດ້ ຢ່າງ ຈະ ເຫັນ ໄດ້ ວ່າ, ຄວາມ ບໍ່ ພໍ ໃຈ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແມ່ນ ສູງ ພຽງ ໃດ ຕໍ່ ການ ລະ ເລີຍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ວັນ ເວ ລາ ນີ້." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:204 |  | 205 | An appeal was then made that priests and ministers, kings and princes, and all faithful people “use their utmost endeavors and care that the day be restored to its honor, and, for the credit of Christianity, more devoutly observed for the time to come.”—Thomas Morer, Discourse in Six Dialogues on the Name, Notion, and Observation of the Lord's Day, page 271. {GC 575.2} | | ຈາກນັ້ນກໍມີການຂໍຮ້ອງໃຫ້ພວກປະໂລຫິດແລະຜູ້ຮັບໃຊ້, ກະສັດແລະເຈົ້າຊາຍ, ແລະຜູ້ຄົນທີ່ສັດຊື່ທຸກຄົນ "ໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມແລະການດູແລຢ່າງສຸດຂີດເພື່ອໃຫ້ວັນນັ້ນໄດ້ຮັບການຟື້ນຟູຄືນມາເປັນກຽດ, ແລະເພື່ອໃຫ້ກຽດຂອງສາສະຫນາຄລິດສະຕຽນໄດ້ສັງເກດເຫັນຢ່າງຈະແຈ້ງຫຼາຍຂຶ້ນສໍາລັບເວລາທີ່ຈະມາເຖິງ." —ໂທມາ ມໍຣ, ຄໍາບັນລະຍາຍໃນຫົກການສົນທະນາເລື່ອງຊື່, ຄວາມຮູ້, ແລະການສັງເກດເບິ່ງວັນຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຫນ້າ 271. {GC 575.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:205 |  | 206 | The decrees of councils proving insufficient, the secular authorities were besought to issue an edict that would strike terror to the hearts of the people and force them to refrain from labor on the Sunday. | | ຄໍາສັ່ງຂອງສະພາທີ່ພິສູດວ່າບໍ່ພຽງພໍ, ເຈົ້າຫນ້າທີ່ຝ່າຍໂລກໄດ້ຖືກຮຽກຮ້ອງໃຫ້ອອກຄໍາສັ່ງທີ່ຈະກໍ່ໃຫ້ເກີດຄວາມຢ້ານກົວຕໍ່ຫົວໃຈຂອງປະຊາຊົນແລະບັງຄັບໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຫຼີກເວັ້ນການອອກແຮງງານໃນວັນອາທິດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:206 |  | 207 | At a synod held in Rome, all previous decisions were reaffirmed with greater force and solemnity. | | ໃນ ກອງ ປະຊຸມ ທີ່ ຈັດ ຂຶ້ນ ໃນ ນະຄອນ ໂຣມ, ການ ຕັດສິນ ໃຈ ທັງ ຫມົດ ທີ່ ຜ່ານ ມາ ໄດ້ ຖືກ ຢືນຢັນ ຄືນ ໃຫມ່ ດ້ວຍ ກໍາລັງ ແລະ ຄວາມ ເປັນ ຈິງ ຫລາຍ ຂຶ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:207 |  | 208 | They were also incorporated into the ecclesiastical law and enforced by the civil authorities throughout nearly all Christendom. | | ເຂົາ ເຈົ້າຍັງ ຖືກ ນໍາ ເຂົ້າ ໃນ ກົດ ຂອງ ສາດ ສະ ດາ ແລະ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ໂດຍ ເຈົ້າ ຫນ້າ ທີ່ ຊັ້ນ ຜູ້ ໃຫຍ່ ຕະ ຫລອດ ທົ່ວ ພຣະ ຄຣິສ ຕະ ທໍາ ມະ ດາ ເກືອບ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:208 |  | 209 | (See Heylyn, History of the Sabbath, pt. | | (ເບິ່ງ Heylyn, ປະຫວັດຂອງວັນຊະບາໂຕ, pt. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:209 |  | 210 | 2, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:210 |  | 211 | 5, sec. 7.) {GC 575.3} | | 5, sec. 7.) {GC 575.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:211 |  | 212 | Still the absence of Scriptural authority for Sundaykeeping occasioned no little embarrassment. | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ ການ ບໍ່ ມີ ສິດ ອໍານາດ ໃນ ພຣະຄໍາ ພີ ສໍາລັບ ການ ຮັກສາ ວັນ ອາທິດ ກໍ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ເລື່ອງ ທີ່ ຫນ້າ ອັບອາຍ ເລີຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:212 |  | 213 | The people questioned the right of their teachers to set aside the positive declaration of Jehovah, “The seventh day is the Sabbath of the Lord thy God,” in order to honor the day of the sun. | | ຜູ້ຄົນໄດ້ຕັ້ງຂໍ້ສົງໄສກ່ຽວກັບສິດທິຂອງຄູຂອງຕົນທີ່ຈະປະຖິ້ມການປະກາດໃນທາງບວກຂອງພະເຢໂຫວາວ່າ "ມື້ທີເຈັດແມ່ນວັນຊະບາໂຕຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຈົ້າຂອງເຈົ້າ" ເພື່ອໃຫ້ກຽດໃນວັນອາທິດຂອງດວງຕາເວັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:213 |  | 214 | To supply the lack of Bible testimony, other expedients were necessary. | | ເພື່ອ ສະຫນອງ ປະຈັກ ພະຍານ ໃນ ພຣະຄຣິສຕະທໍາ ຄໍາ ພີ, ຈໍາ ເປັນ ຕ້ອງ ມີ ຄວາມ ຈໍາ ເປັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:214 |  | 215 | A zealous advocate of Sunday, who about the close of the twelfth century visited the churches of England, was resisted by faithful witnesses for the truth; and so fruitless were his efforts that he departed from the country for a season and cast about him for some means to enforce his teachings. | | ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ທີ່ ກະ ທໍາ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ, ຜູ້ ກ່ຽວ ກັບ ການ ສິ້ນ ສຸດ ຂອງ ສັດ ຕະ ວັດ ທີ ສິບ ຫ້າ ໄດ້ ໄປ ຢ້ຽມ ຢາມ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ, ໄດ້ ຖືກ ຕໍ່ ຕ້ານ ໂດຍ ພະ ຍານ ທີ່ ຊື່ ສັດ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ຈິງ; ແລະ ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ຂອງ ລາວ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ຜົນ ຈົນ ວ່າ ລາວ ໄດ້ ອອກ ຈາກ ປະ ເທດ ໄປ ເປັນ ເວ ລາ ຫນຶ່ງ ລະ ດູ ການ ແລະ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ລາວ ມີ ວິ ທີ ທາງ ບາງ ຢ່າງ ທີ່ ຈະ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:215 |  | 216 | When he returned, the lack was supplied, and in his after labors he met with greater success. | | ເມື່ອ ລາວ ກັບ ຄືນ ມາ, ການ ຂາດ ເຂີນ ກໍ ຖືກ ຈັດ ຫາ ໃຫ້, ແລະ ຫລັງ ຈາກ ລາວ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ ລາວ ກໍ ໄດ້ ປະ ສົບ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ຫລາຍ ກວ່າ ເກົ່າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:216 |  | 217 | He brought with him a roll purporting to be from God Himself, which contained the needed command for Sunday observance, with awful threats to terrify the disobedient. | | ພຣະ ອົງ ໄດ້ ນໍາ ເອົາ ການ ມອບ ຫມາຍ ທີ່ ຈະ ມາ ຈາກ ພຣະ ເຈົ້າ ເອງ, ຊຶ່ງ ມີ ຄໍາ ສັ່ງ ທີ່ ຈໍາ ເປັນ ສໍາ ລັບ ການ ສັງ ເກດ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ, ພ້ອມ ດ້ວຍ ການ ຂົ່ມ ຂູ່ ອັນ ເປັນຕາ ຢ້ານ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ເຊື່ອ ຟັງ ຢ້ານ ກົວ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:217 |  | 218 | This precious document—as base a counterfeit as the institution it supported—was said to have fallen from heaven and to have been found in Jerusalem, upon the altar of St. Simeon, in Golgotha. | | ເອ ກະ ສານ ອັນ ລ້ໍາ ຄ່າ ນີ້— ດັ່ງ ທີ່ ເປັນ ພື້ນ ຖານ ຂອງ ການ ປອມ ແປງ ຄື ກັນ ກັບ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ—ຖືກ ກ່າວ ວ່າ ໄດ້ ຕົກ ຈາກ ສະ ຫວັນ ແລະ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ເຢ ຣູ ຊາ ເລັມ, ຢູ່ ເທິງ ແທ່ນ ບູຊາ ຂອງ St. Simeon, ໃນ ເມືອງ Golgotha. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:218 |  | 219 | But, in fact, the pontifical palace at Rome was the source whence it proceeded. | | ແຕ່ຄວາມຈິງແລ້ວ, ພະລາຊະວັງpontifical ທີ່Rome ແມ່ນແຫຼ່ງທີ່ມາເມື່ອມັນໄດ້ດໍາເນີນໄປ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:219 |  | 220 | Frauds and forgeries to advance the power and prosperity of the church have in all ages been esteemed lawful by the papal hierarchy. {GC 576.1} | | ການ ສໍ້ ໂກງ ແລະ ການ ປອມ ແປງ ເພື່ອ ສ້າງ ຄວາມ ກ້າວຫນ້າ ໃຫ້ ແກ່ ອໍານາດ ແລະ ຄວາມ ຈະ ເລີນ ຮຸ່ງ ເຮືອງ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໃນ ທຸກ ໄວ ໄດ້ ຖືກ ນັບຖື ວ່າ ຖືກຕ້ອງ ຕາມ ກົດຫມາຍ ໂດຍ ລໍາດັບ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິບໍດີ. {GC 576.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:220 |  | 221 | The roll forbade labor from the ninth hour, three o'clock, on Saturday afternoon, till sunrise on Monday; and its authority was declared to be confirmed by many miracles. | | ມ້ວນຫ້າມບໍ່ໃຫ້ອອກແຮງງານຈາກຊົ່ວໂມງເກົ້າ, ສາມໂມງ, ໃນຕອນບ່າຍວັນເສົາ, ຈົນຮອດຕາເວັນຂຶ້ນໃນວັນຈັນ; ແລະ ສິດອໍານາດຂອງມັນໄດ້ຖືກປະກາດໃຫ້ໄດ້ຮັບການຢືນຢັນໂດຍສິ່ງມະຫັດສະຈັນຫຼາຍຢ່າງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:221 |  | 222 | It was reported that persons laboring beyond the appointed hour were stricken with paralysis. | | ມີ ລາຍ ງານ ວ່າ ຄົນ ທີ່ ອອກ ແຮງ ງານ ເກີນ ຊົ່ວ ໂມງ ທີ່ ຖືກ ແຕ່ງ ຕັ້ງ ນັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເປັນ ອໍາມະພາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:222 |  | 223 | A Miller who attempted to grind his corn, saw, instead of flour, a torrent of blood come forth, and the mill wheel stood still, notwithstanding the strong rush of water. | | ມີວ ເລີ ຄົນ ຫນຶ່ງ ທີ່ ພະ ຍາ ຍາມ ຈະ ໂມ້ ເຂົ້າ ສາ ລີ ຂອງ ລາວ, ໄດ້ ເຫັນ, ແທນ ທີ່ ຈະ ເປັນ ແປ້ງ, ມີ ເລືອດ ໄຫລ ອອກ ມາ, ແລະ ລໍ້ ຂອງ ໂຮງ ງານ ກໍ ຍັງ ຢືນ ຢູ່, ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ນ້ໍາ ຈະ ຟ້າວ ຟັ່ງ ຢ່າງ ແຮງ ກໍ ຕາມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:223 |  | 224 | A woman who placed dough in the oven found it raw when taken out, though the oven was very hot. | | ແມ່ຍິງຄົນຫນຶ່ງທີ່ເອົາແປ້ງໃສ່ໃນເຕົານັ້ນເຫັນວ່າມັນບໍ່ດີເມື່ອຖືກເອົາອອກໄປ, ເຖິງແມ່ນວ່າເຕົາໄຟຮ້ອນຫຼາຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:224 |  | 225 | Another who had dough prepared for baking at the ninth hour, but determined to set it aside till Monday, found, the next day, that it had been made into loaves and baked by divine power. | | ອີກ ຄົນ ຫນຶ່ງ ທີ່ ໄດ້ ຕຽມ ເຂົ້າຈີ່ ໃນ ເວລາ ເກົ້າ ຊົ່ວ ໂມງ, ແຕ່ ໄດ້ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຈັດ ມັນ ໄວ້ ຈົນ ເຖິງ ວັນ ຈັນ, ໄດ້ ພົບ ເຫັນ, ໃນ ມື້ ຕໍ່ ມາ, ວ່າ ມັນ ໄດ້ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເປັນ ເຂົ້າຈີ່ ແລະ ເຮັດ ດ້ວຍ ອໍານາດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:225 |  | 226 | A man who baked bread after the ninth hour on Saturday found, when he broke it the next morning, that blood started therefrom. | | ຊາຍ ຄົນ ນຶ່ງ ທີ່ ເຮັດ ເຂົ້າຈີ່ ຫລັງ ຈາກ ຊົ່ວ ໂມງ ເກົ້າ ໃນ ວັນ ເສົາ ວານ ນີ້ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ, ເມື່ອ ລາວ ຫັກ ມັນ ໃນ ເຊົ້າ ມື້ ຕໍ່ ມາ ເລືອດ ນັ້ນ ໄດ້ ເລີ້ມ ຈາກ ນັ້ນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:226 |  | 227 | By such absurd and superstitious fabrications did the advocates of Sunday endeavor to establish its sacredness. | | ໂດຍ ການ ຜະ ລິດ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ແລະ ຖື ສິນ ທໍາ ດັ່ງ ກ່າວ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຂອງ ວັນ ອາ ທິດ ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ສະ ແດງ ຄວາມ ສັກ ສິດ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:227 |  | 228 | (See Roger de Hoveden, Annals, vol. 2, pp. 526-530.) {GC 576.2} | | (ເບິ່ງ Roger de Hoveden, Annals, vol. 2, pp. 526-530.) {GC 576.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:228 |  | 229 | In Scotland, as in England, a greater regard for Sunday was secured by uniting with it a portion of the ancient Sabbath. | | ໃນ ປະ ເທດ ສະ ກອດ ແລນ, ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ໃນ ປະ ເທດ ອັງ ກິດ, ຄວາມ ນັບ ຖື ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ສໍາ ລັບ ວັນ ອາ ທິດ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ປອດ ໄພ ໂດຍ ການ ຮ່ວມ ກັນ ກັບ ມັນ ເປັນ ພາກ ສ່ວນ ຫນຶ່ງ ຂອງ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ໃນ ສະ ໄຫມ ບູ ຮານ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:229 |  | 230 | But the time required to be kept holy varied. | | ແຕ່ ເວລາ ທີ່ ຕ້ອງ ຮັກສາ ຄວາມ ສັກສິດ ໃຫ້ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:230 |  | 231 | An edict from the king of Scotland declared that “Saturday from twelve at noon ought to be accounted holy,” and that no man, from that time till Monday morning, should engage in worldly business.—Morer, pages 290, 291. {GC 577.1} | | ຄໍາ ສັ່ງ ຈາກ ກະສັດ ແຫ່ງ ປະ ເທດ ສະ ກັອດ ແລນ ໄດ້ ປະກາດ ວ່າ "ວັນ ເສົາ ຕັ້ງ ແຕ່ ສິບ ສອງ ຕອນ ທ່ຽງ ຄວນ ຖືກ ບັນທຶກ ໄວ້ ວ່າ ສັກສິດ" ແລະ ວ່າ ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ເລີຍ ນັບ ແຕ່ ເວລາ ນັ້ນ ຈົນ ເຖິງ ຕອນ ເຊົ້າ ວັນ ຈັນ ຄວນ ເຮັດ ທຸລະ ກິດ ທາງ ໂລກ.—ໂມ ເຣ, ຫນ້າ 290, 291. {GC 577.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:231 |  | 232 | But notwithstanding all the efforts to establish Sunday sacredness, papists themselves publicly confessed the divine authority of the Sabbath and the human origin of the institution by which it had been supplanted. | | ເຖິງ ແມ່ນ ຈະ ມີ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ທັງ ຫມົດ ທີ່ ຈະ ສະຖາປະນາ ຄວາມ ສັກສິດ ໃນ ວັນ ອາທິດ, ແຕ່ ພວກ ປະ ທສະ ດາ ເອງ ກໍ ໄດ້ ສາລະພາບ ຢ່າງ ເປີດ ເຜີຍ ເຖິງ ສິດ ອໍານາດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ ແຫ່ງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ແລະ ຕົ້ນກໍາເນີດ ຂອງ ມະນຸດ ຂອງ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ໄດ້ ຖືກ ປູກ ໄວ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:232 |  | 233 | In the sixteenth century a papal council plainly declared: | | ໃນ ສັດຕະວັດ ທີ ສິບ ຫົກ ສະພາ ປາບ ປາມ ໄດ້ ປະກາດ ຢ່າງ ຈະ ແຈ້ງ ວ່າ: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:233 |  | 234 | “Let all Christians remember that the seventh day was consecrated by God, and hath been received and observed, not only by the Jews, but by all others who pretend to worship God; though we Christians have changed their Sabbath into the Lord's Day.”—Ibid., pages 281, 282. | | "ໃຫ້ຊາວຄຣິສຕຽນທຸກຄົນຈື່ໄວ້ວ່າວັນທີເຈັດໄດ້ຖືກພະເຈົ້າອຸທິດແລະໄດ້ຮັບແລະສັງເກດເຫັນບໍ່ພຽງແຕ່ໂດຍຊາວຢິວເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ໂດຍຄົນອື່ນໆທັງຫມົດທີ່ທໍາທ່າວ່ານະມັດສະການພະເຈົ້າ ເຖິງ ວ່າ ພວກ ເຮົາ ຊາວ ຄຣິສຕຽນ ໄດ້ ປ່ຽນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຂອງ ພວກ ເຂົາ ໃຫ້ ກາຍ ເປັນ ວັນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ." —Ibid., ຫນ້າ 281, 282. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:234 |  | 235 | Those who were tampering with the divine law were not ignorant of the character of their work. | | ຜູ້ ທີ່ ກໍາ ລັງ ທໍາ ລາຍ ກົດ ແຫ່ງ ສະ ຫວັນ ບໍ່ ໄດ້ ຮູ້ ເຖິງ ລັກ ສະ ນະ ຂອງ ວຽກ ງານ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:235 |  | 236 | They were deliberately setting themselves above God. {GC 577.2} | | ເຂົາເຈົ້າຕັ້ງໃຈຕັ້ງຕົວເອງໃຫ້ຢູ່ເຫນືອພະເຈົ້າ. {GC 577.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:236 |  | 237 | A striking illustration of Rome's policy toward those who disagree with her was given in the long and bloody persecution of the Waldenses, some of whom were observers of the Sabbath. | | ຄໍາ ອຸ ປະ ກອນ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ກ່ຽວ ກັບ ນະ ໂຍ ບາຍ ຂອງ ໂຣມ ທີ່ ມີ ຕໍ່ ຜູ້ ທີ່ ບໍ່ ເຫັນ ພ້ອມ ກັບ ນາງ ໄດ້ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ໃນ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ຊາວ ວໍ ເດັນ ສ໌ ທີ່ ຍາວ ນານ ແລະ ເລືອດ ຮ້າຍ, ຊຶ່ງ ບາງ ຄົນ ກໍ ເປັນ ຜູ້ ສັງ ເກດ ການ ໃນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:237 |  | 238 | Others suffered in a similar manner for their fidelity to the fourth commandment. | | ບາງ ຄົນ ກໍ ໄດ້ ທົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ແບບ ທີ່ ຄ້າຍ ຄື ກັນ ສໍາ ລັບ ຄວາມ ຈິງ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕໍ່ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂໍ້ ທີ ສີ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:238 |  | 239 | The history of the churches of Ethiopia and Abyssinia is especially significant. | | ປະຫວັດຄວາມເປັນມາຂອງຄຣິສຕະຈັກຂອງແຂວງອຸດົມໄຊ ແລະ ອາບີສຊີເນຍ ແມ່ນມີຄວາມສໍາຄັນເປັນພິເສດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:239 |  | 240 | Amid the gloom of the Dark Ages, the Christians of Central Africa were lost sight of and forgotten by the world, and for many centuries they enjoyed freedom in the exercise of their faith. | | ໃນ ທ່າມກາງ ຄວາມ ມືດ ມົວ ຂອງ ຍຸກ ມືດ, ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ ແຫ່ງ ອາ ຟຣິ ກາ ກາງ ໄດ້ ຫລົງ ທາງ ໄປ ແລະ ຖືກ ລືມ ໄປ ຈາກ ໂລກ, ແລະ ເປັນ ເວ ລາ ຫຼາຍ ສັດ ຕະ ວັດ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ມີ ອິດ ສະ ລະ ພາບ ໃນ ການ ໃຊ້ ສັດ ທາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:240 |  | 241 | But at last Rome learned of their existence, and the emperor of Abyssinia was soon beguiled into an acknowledgment of the pope as the vicar of Christ. | | ແຕ່ ໃນ ທີ່ ສຸດ ໂຣມ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ເຖິງ ການ ເປັນ ຢູ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ໃນ ບໍ່ ຊ້າ ນີ້ ຈັກກະພັດ ຂອງ ອາ ບີ ຊີ ເນຍ ກໍ ໄດ້ ຖືກ ຫລອກ ລວງ ໃຫ້ ຮັບ ຮູ້ ວ່າ ປະ ໂລຫິດ ເປັນ ພະ ສັນຕະປາປາ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:241 |  | 242 | Other concessions followed. | | ການ ຍອມຮັບ ອື່ນໆ ໄດ້ ຕິດຕາມ ມາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:242 |  | 243 | An edict was issued forbidding the observance of the Sabbath under the severest penalties. | | ໄດ້ ອອກ ຄໍາ ສັ່ງ ຫ້າມ ບໍ່ ໃຫ້ ປະຕິບັດ ຕາມ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ພາຍ ໃຕ້ ການ ລົງ ໂທດ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ທີ່ ສຸດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:243 |  | 244 | (See Michael Geddes, Church History of Ethiopia, pages 311, 312.) | | (ເບິ່ງ Michael Geddes, ປະຫວັດສາດຂອງສາດສະຫນາຈັກຂອງເອທິໂອເປຍ, ຫນ້າ 311, 312.) | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:244 |  | 245 | But papal tyranny soon became a yoke so galling that the Abyssinians determined to break it from their necks. | | ແຕ່ ໃນ ບໍ່ ຊ້າ ນີ້ ພວກ ປະ ທ້ວງ ຂອງ papal ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ແອກ ທີ່ ຫນ້າ ງຸດງິດ ໃຈ ຈົນ ຊາວ ອາ ບີ ຊີ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຫັກ ມັນ ອອກ ຈາກ ຄໍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:245 |  | 246 | After a terrible struggle the Romanists were banished from their dominions, and the ancient faith was restored. | | ຫລັງ ຈາກ ການ ດີ້ນ ລົນ ຢ່າງ ຮ້າຍ ແຮງ ຊາວ ໂຣ ມາ ເນຍ ໄດ້ ຖືກ ໄລ່ ອອກ ຈາກ ການ ຄອບ ຄອງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ສັດ ທາ ໃນ ສະ ໄຫມ ບູ ຮານ ໄດ້ ຖືກ ຟື້ນ ຟູ ຄືນ ມາ ໃຫມ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:246 |  | 247 | The churches rejoiced in their freedom, and they never forgot the lesson they had learned concerning the deception, the fanaticism, and the despotic power of Rome. | | ຄຣິສຕະຈັກມີຄວາມປິຕິຍິນດີໃນເສລີພາບຂອງເຂົາເຈົ້າ, ແລະເຂົາເຈົ້າບໍ່ເຄີຍລືມບົດຮຽນທີ່ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບການຫຼອກລວງ, ການfanaticism, ແລະອໍານາດທີ່ຫຼອກລວງຂອງRome. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:247 |  | 248 | Within their solitary realm they were content to remain, unknown to the rest of Christendom. {GC 577.3} | | ພາຍ ໃນ ຂອບ ເຂດ ທີ່ ຢູ່ ຄົນ ດຽວ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເຂົາ ເຈົ້າ ພໍ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຢູ່ ຕໍ່ ໄປ, ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ ກັບ ຄຣິສຕະຈັກ ທີ່ ເຫລືອ ຢູ່. {GC 577.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:248 |  | 249 | The churches of Africa held the Sabbath as it was held by the papal church before her complete apostasy. | | ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ອາ ຟຣິ ກາ ໄດ້ ຈັດ ຂຶ້ນ ໃນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ດັ່ງ ທີ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ປະ ຊາ ຊົນ ໄດ້ ຈັດ ຂຶ້ນ ກ່ອນ ການ ປະ ຕິ ບັດ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ນາງ ຢ່າງ ຄົບ ຖ້ວນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:249 |  | 250 | While they kept the seventh day in obedience to the commandment of God, they abstained from labor on the Sunday in conformity to the custom of the church. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ຮັກສາ ວັນ ທີ ເຈັດ ໄວ້ ໃນ ການ ເຊື່ອ ຟັງ ພຣະ ບັນຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ແຕ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ປະ ຕິ ບັດ ຈາກ ການ ອອກ ແຮງ ງານ ໃນ ວັນ ອາທິດ ໃຫ້ ສອດຄ່ອງ ກັບ ຮີດຄອງ ປະ ເພນີ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:250 |  | 251 | Upon obtaining supreme power, Rome had trampled upon the Sabbath of God to exalt her own; but the churches of Africa, hidden for nearly a thousand years, did not share in this apostasy. | | ເມື່ອ ໄດ້ ຮັບ ອໍານາດ ສູງ ສຸດ, ໂຣມ ໄດ້ ຢຽບ ຍ່ໍາ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ເພື່ອ ຍົກ ນາງ ຂຶ້ນ; ແຕ່ຄຣິສຕະຈັກຕ່າງໆໃນທະວີບອາຟຣິກາ, ທີ່ຖືກເຊື່ອງໄວ້ເກືອບພັນປີ, ບໍ່ໄດ້ມີສ່ວນຮ່ວມໃນການອະໄພຍະໂທດນີ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:251 |  | 252 | When brought under the sway of Rome, they were forced to set aside the true and exalt the false sabbath; but no sooner had they regained their independence than they returned to obedience to the fourth commandment. | | ເມື່ອ ຖືກ ນໍາ ມາ ຢູ່ ພາຍ ໃຕ້ ການ ບັງ ຄັບ ຂອງ ກຸງ ໂຣມ, ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຫ້ ປະ ຖິ້ມ ຄວາມ ຈິງ ແລະ ຍົກ ສະ ໂມ ສອນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ທີ່ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ; ແຕ່ ບໍ່ ດົນ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ເປັນ ອິດ ສະລະ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄືນ ມາ ໄວ ກວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ກັບ ຄືນ ໄປ ເຊື່ອ ຟັງ ພຣະບັນຍັດ ທີ ສີ່. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:252 |  | 253 | (See Appendix.) {GC 578.1} | | (ເບິ່ງແອັບພລິເຄຊັນ.) {GC 578.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:253 |  | 254 | These records of the past clearly reveal the enmity of Rome toward the true Sabbath and its defenders, and the means which she employs to honor the institution of her creating. | | ບັນທຶກ ເຫລົ່າ ນີ້ ກ່ຽວ ກັບ ອາ ດີດ ໄດ້ ເປີດ ເຜີຍ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ເຖິງ ຄວາມ ເປັນ ມິດ ຂອງ ໂຣມ ຕໍ່ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ແລະ ຜູ້ ປົກ ປ້ອງ, ແລະ ວິທີ ທີ່ ນາງ ໃຊ້ ເພື່ອ ໃຫ້ ກຽດ ແກ່ ສະ ຖາ ບັນ ແຫ່ງ ການ ສ້າງ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:254 |  | 255 | The word of God teaches that these scenes are to be repeated as Roman Catholics and Protestants shall unite for the exaltation of the Sunday. {GC 578.2} | | ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ສອນ ວ່າ ພາບ ເຫລົ່າ ນີ້ ຈະ ຕ້ອງ ເຮັດ ຊ້ໍາ ອີກ ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ຊາວ ໂຣ ມັນ ກາ ໂຕ ລິກ ແລະ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ຈະ ເປັນ ອັນ ຫນຶ່ງ ອັນ ດຽວ ກັນ ເພື່ອ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ວັນ ອາ ທິດ. {GC 578.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:255 |  | 256 | The prophecy of Revelation 13 declares that the power represented by the beast with lamblike horns shall cause “the earth and them which dwell therein” to worship the papacy—there symbolized by the beast “like unto a leopard.” | | ຄໍາ ພະຍາກອນ ຂອງ ພະ ນິມິດ 13 ປະ ກາດ ວ່າ ພະ ລັງ ທີ່ ເປັນ ຕົວ ແທນ ຂອງ ສັດ ທີ່ ມີ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຫມືອນ ດັ່ງ ລູກ ແກະ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ "ແຜ່ນ ດິນ ໂລກ ແລະ ມັນ ທີ່ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ" ເພື່ອ ນະ ມັດ ສະ ການ ທີ່ ເປັນ ຮູບ ປະ ທໍາ—ມີ ສັນ ຍາ ລັກ ຂອງ ສັດ ນັ້ນ "ຄື ກັນ ກັບ ເສືອ ດາວ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:256 |  | 257 | The beast with two horns is also to say “to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast;” and, furthermore, it is to command all, “both small and great, rich and poor, free and bond,” to receive the mark of the beast. | | ສັດທີ່ມີສອງເຂົາຍັງຈະເວົ້າວ່າ "ໃຫ້ເຂົາທີ່ອາໄສຢູ່ເທິງແຜ່ນດິນໂລກ, ວ່າພວກມັນຄວນຈະເຮັດຮູບພາບໃຫ້ສັດ; ແລະຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນແມ່ນຄໍາສັ່ງທັງຫມົດ, "ທັງນ້ອຍແລະໃຫຍ່, ຮັ່ງມີແລະທຸກຍາກ, ອິດສະລະແລະຄວາມຜູກພັນ," ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍຂອງສັດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:257 |  | 258 | Revelation 13:11-16. | | ພະນິມິດ 13:11-16. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:258 |  | 259 | It has been shown that the United States is the power represented by the beast with lamblike horns, and that this prophecy will be fulfilled when the United States shall enforce Sunday observance, which Rome claims as the special acknowledgment of her supremacy. | | ມີ ການ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ແມ່ນ ອໍາ ນາດ ທີ່ ເປັນ ຕົວ ແທນ ໃຫ້ ແກ່ ສັດ ທີ່ ມີ ເຂົາ ຄື ກັນ ກັບ ລູກ ແກະ, ແລະ ວ່າ ຄໍາ ທໍານາຍ ນີ້ ຈະ ສໍາ ເລັດ ເມື່ອ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ຈະ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ການ ປະ ຕິ ບັດ ໃນ ວັນ ອາ ທິດ, ຊຶ່ງ ໂຣມ ອ້າງ ວ່າ ເປັນ ການ ຮັບ ຮູ້ ພິ ເສດ ເຖິງ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:259 |  | 260 | But in this homage to the papacy the United States will not be alone. | | ແຕ່ ໃນ ການ ເຄົາລົບ ສັນລະ ເສີນ ສັນລະ ເສີນ ນີ້ ສະຫະລັດ ຈະ ບໍ່ ຢູ່ ຄົນ ດຽວ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:260 |  | 261 | The influence of Rome in the countries that once acknowledged her dominion is still far from being destroyed. | | ອິດ ທິພົນ ຂອງ ນະຄອນ ໂຣມ ໃນ ປະ ເທດ ທີ່ ເຄີຍ ຍອມຮັບ ວ່າ ການ ຄອບ ຄອງ ຂອງ ທ່ານ ນາງ ຍັງ ຢູ່ ໄກ ຈາກ ການ ຖືກ ທໍາລາຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:261 |  | 262 | And prophecy foretells a restoration of her power. | | ແລະ ຄໍາ ພະຍາກອນ ໄດ້ ບອກ ລ່ວງ ຫນ້າ ເຖິງ ການ ຟື້ນ ຟູ ອໍານາດ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:262 |  | 263 | “I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.” | | "ຂ້າພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຫັນ ຫົວ ຄົນ ນຶ່ງ ຂອງ ລາວ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ບາດ ເຈັບ ຈົນ ຕາຍ; ແລະ ບາດ ແຜ ອັນ ຕາຍ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ການ ປິ່ນປົວ: ແລະ ທົ່ວ ໂລກ ກໍ ສົງ ໄສ ຫລັງ ຈາກ ສັດ ຮ້າຍ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:263 |  | 264 | Verse 3. | | ຂໍ້ 3. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:264 |  | 265 | The infliction of the deadly wound points to the downfall of the papacy in 1798. | | ການທໍາລາຍບາດແຜທີ່ຮ້າຍແຮງຊີ້ໃຫ້ເຫັນເຖິງການຕົກຂອງpapacy ໃນປີ 1798. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:265 |  | 266 | After this, says the prophet, “his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.” | | ຫລັງ ຈາກ ນັ້ນ, ສາດສະດາ ກ່າວ ວ່າ, "ບາດ ແຜ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ການ ປິ່ນປົວ: ແລະ ທົ່ວ ໂລກ ກໍ ສົງ ໄສ ຫລັງ ຈາກ ສັດ ຮ້າຍ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:266 |  | 267 | Paul states plainly that the “man of sin” will continue until the second advent. | | ໂປໂລກ່າວຢ່າງຈະແຈ້ງວ່າ "ຄົນບາບ" ຈະດໍາເນີນຕໍ່ໄປຈົນກວ່າຈະເກີດການພະຈົນຄັ້ງທີສອງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:267 |  | 268 | 2 Thessalonians 2:3-8. | | 2 ເທຊະໂລນິກ 2:3-8. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:268 |  | 269 | To the very close of time he will carry forward the work of deception. | | ໃນເວລາໃກ້ຈະມາເຖິງແລ້ວ ພະອົງຈະດໍາເນີນວຽກງານການຫຼອກລວງຕໍ່ໄປ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:269 |  | 270 | And the revelator declares, also referring to the papacy: | | ແລະຜູ້ຊົມໃຊ້ປະກາດ, ຍັງອ້າງເຖິງpapacy: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:270 |  | 271 | “All that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life.” | | "ທັງຫມົດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນແຜ່ນດິນໂລກຈະນະມັດສະການພະອົງ ເຊິ່ງຊື່ຂອງເຂົາບໍ່ໄດ້ຖືກຂຽນໄວ້ໃນຫນັງສືແຫ່ງຊີວິດ." | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:271 |  | 272 | Revelation 13:8. | | ພະນິມິດ 13:8. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:272 |  | 273 | In both the Old and the New World, the papacy will receive homage in the honor paid to the Sunday institution, that rests solely upon the authority of the Roman Church. {GC 578.3} | | ທັງ ໃນ ໂລກ ເກົ່າ ແລະ ໂລກ ໃຫມ່, ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ເຄົາ ລົບ ໃນ ກຽດ ຕິ ຍົດ ທີ່ ໄດ້ ມອບ ໃຫ້ ແກ່ ສະ ຖາ ບັນ ວັນ ອາ ທິດ, ທີ່ ຂຶ້ນ ຢູ່ ກັບ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ ພຽງ ແຕ່. {GC 578.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:273 |  | 274 | Since the middle of the nineteenth century, students of prophecy in the United States have presented this testimony to the world. | | ນັບ ແຕ່ ກາງ ສັດ ຕະ ວັດ ທີ ສິບ ເກົ້າ, ນັກ ສຶກ ສາ ຄໍາ ທໍານາຍ ໃນ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ປະ ຈັກ ພະ ຍານ ນີ້ ຕໍ່ ໂລກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:274 |  | 275 | In the events now taking place is seen a rapid advance toward the fulfillment of the prediction. | | ໃນ ເຫດການ ທີ່ ກໍາລັງ ເກີດ ຂຶ້ນ ໃນ ເວລາ ນີ້ ແມ່ນ ເຫັນ ວ່າ ມີ ຄວາມ ກ້າວຫນ້າ ຢ່າງ ວ່ອງ ໄວ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ຂອງ ການ ທໍານາຍ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:275 |  | 276 | With Protestant teachers there is the same claim of divine authority for Sundaykeeping, and the same lack of Scriptural evidence, as with the papal leaders who fabricated miracles to supply the place of a command from God. | | ພ້ອມ ດ້ວຍ ຄູ ສອນ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ກໍ ມີ ການ ອ້າງ ເຖິງ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ສະ ຫວັນ ຄື ກັນ ສໍາ ລັບ ການ ຮັກ ສາ ວັນ ອາ ທິດ, ແລະ ການ ຂາດ ຫລັກ ຖານ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ ເຊັ່ນ ດຽວ ກັນ ກັບ ຜູ້ ນໍາ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຜູ້ ໄດ້ ສ້າງ ສິ່ງ ມະ ຫັດ ສະ ຈັນ ເພື່ອ ຈັດ ຫາ ບ່ອນ ທີ່ ມີ ຄໍາ ສັ່ງ ຈາກ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:276 |  | 277 | The assertion that God's judgments are visited upon men for their violation of the Sunday-sabbath, will be repeated; already it is beginning to be urged. | | ການ ຢືນຢັນ ວ່າ ການ ຕັດສິນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ຢ້ຽມຢາມ ມະນຸດ ເພາະ ການ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ວັນ ອາທິດ-ວັນ ຊະບາ ໂຕ, ຈະ ຖືກ ເຮັດ ຊ້ໍາ ອີກ; ແລ້ວມັນກໍເລີ່ມໄດ້ຮັບການຊຸກຍູ້. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:277 |  | 278 | And a movement to enforce Sunday observance is fast gaining ground. {GC 579.1} | | ແລະ ການ ເຄື່ອນ ໄຫວ ເພື່ອ ບັງຄັບ ໃຊ້ ການ ປະຕິບັດ ງານ ໃນ ວັນ ອາທິດ ມື້ ນີ້ ແມ່ນ ໄດ້ ຮັບ ພື້ນ ທີ່ ຢ່າງ ໄວວາ. {GC 579.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:278 |  | 279 | Marvelous in her shrewdness and cunning is the Roman Church. | | ຫນ້າ ອັດ ສະ ຈັນ ໃຈ ໃນ ຄວາມ ສະ ຫງ່າ ງາມ ແລະ ການ ມີ ເລ້ ຫລ່ຽມ ຂອງ ນາງ ແມ່ນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:279 |  | 280 | She can read what is to be. | | ນາງສາມາດອ່ານໄດ້ວ່າຈະເປັນແນວໃດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:280 |  | 281 | She bides her time, seeing that the Protestant churches are paying her homage in their acceptance of the false sabbath and that they are preparing to enforce it by the very means which she herself employed in bygone days. | | ນາງ ໄດ້ ໃຊ້ ເວ ລາ ຂອງ ນາງ, ເຫັນ ວ່າ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ກໍາ ລັງ ສະ ແຫວງ ຫາ ຄວາມ ເຄົາ ຣົບ ຂອງ ນາງ ໃນ ການ ຮັບ ເອົາ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ທີ່ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍາ ລັງ ຕຽມ ພ້ອມ ທີ່ ຈະ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ມັນ ໂດຍ ວິ ທີ ທີ່ ນາງ ເອງ ໄດ້ ໃຊ້ ໃນ ວັນ ເວ ລາ ຜ່ານ ມາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:281 |  | 282 | Those who reject the light of truth will yet seek the aid of this self-styled infallible power to exalt an institution that originated with her. | | ຜູ້ ທີ່ ປະຕິ ເສດ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ ກໍ ຍັງ ຈະ ຂໍ ຄວາມ ຊ່ອຍ ເຫລືອ ຈາກ ອໍານາດ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຕົວ ເອງ ນີ້ ເພື່ອ ຍົກ ສູງ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ມີ ຕົ້ນ ກໍາ ເນີດ ມາ ຈາກ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:282 |  | 283 | How readily she will come to the help of Protestants in this work it is not difficult to conjecture. | | ນາງ ຈະ ມາ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ຊາວ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ໃນ ວຽກ ງານ ນີ້ ມັນ ບໍ່ ຍາກ ທີ່ ຈະ ຄາດ ຄະ ເນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:283 |  | 284 | Who understands better than the papal leaders how to deal with those who are disobedient to the church? {GC 580.1} | | ໃຜເຂົ້າໃຈດີກວ່າຜູ້ນໍາຂອງpapal ວິທີຮັບມືກັບຄົນທີ່ບໍ່ເຊື່ອຟັງໂບດ? {GC 580.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:284 |  | 285 | The Roman Catholic Church, with all its ramifications throughout the world, forms one vast organization under the control, and designed to serve the interests, of the papal see. | | ຄຣິສຕະຈັກໂລມກາໂຕລິກທີ່ມີຜົນຮ້າຍທັງຫມົດໃນທົ່ວໂລກຈັດຕັ້ງອົງກອນທີ່ກວ້າງໃຫຍ່ໄພສານຫນຶ່ງພາຍໃຕ້ການຄວບຄຸມແລະຖືກອອກແບບມາເພື່ອຮັບໃຊ້ຜົນປະໂຫຍດຂອງpapal see. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:285 |  | 286 | Its millions of communicants, in every country on the globe, are instructed to hold themselves as bound in allegiance to the pope. | | ຊາວຄອມມິວນິສຫຼາຍລ້ານຄົນໃນທຸກໆປະເທດໃນທົ່ວໂລກໄດ້ຮັບຄໍາສັ່ງໃຫ້ຍຶດຫມັ້ນກັບຄວາມຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ປະທາ ນາທິບໍດີ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:286 |  | 287 | Whatever their nationality or their government, they are to regard the authority of the church as above all other. | | ບໍ່ ວ່າ ສັນ ຊາດ ຫລື ລັດ ຖະ ບານ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ເປັນ ແນວ ໃດ ກໍ ຕາມ, ເຂົາ ເຈົ້າ ຕ້ອງ ຖື ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ວ່າ ສູງ ກວ່າ ຄົນ ອື່ນໆ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:287 |  | 288 | Though they may take the oath pledging their loyalty to the state, yet back of this lies the vow of obedience to Rome, absolving them from every pledge inimical to her interests. {GC 580.2} | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ອາດ ຈະ ສາບານ ຄໍາ ສາບານ ທີ່ ໃຫ້ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນຍາ ວ່າ ຈະ ຈົງ ຮັກ ພັກດີ ຕໍ່ ລັດ, ແຕ່ ສິ່ງ ນີ້ ເປັນ ຄໍາ ຕົວະ ຂອງ ຄໍາ ສາບານ ທີ່ ຈະ ເຊື່ອ ຟັງ ຕໍ່ ໂຣມ, ໂດຍ ການ ແກ້ ໄຂ ຄໍາ ສັນຍາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈາກ ທຸກ ຄໍາ ສັນຍາ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ໂຫຍດ ຕໍ່ ຜົນ ປະ ໂຫຍດ ຂອງ ນາງ. {GC 580.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:288 |  | 289 | History testifies of her artful and persistent efforts to insinuate herself into the affairs of nations; and having gained a foothold, to further her own aims, even at the ruin of princes and people. | | ປະ ຫວັດ ສາດ ເປັນ ພະ ຍານ ເຖິງ ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ຢ່າງ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ແລະ ບໍ່ ຢຸດ ຢັ້ງ ຂອງ ນາງ ທີ່ ຈະ ຍຸ ຍົງ ຕົນ ເອງ ເຂົ້າ ໃນ ວຽກ ງານ ຂອງ ປະ ຊາ ຊົນ; ແລະ ໄດ້ ຮັບ ບາດ ກ້າວ, ເພື່ອ ໃຫ້ ມີ ເປົ້າ ຫມາຍ ຂອງ ຕົນ ຕໍ່ ໄປ, ແມ່ນ ແຕ່ ໃນ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ຂອງ ເຈົ້າ ຍິງ ແລະ ຜູ້ ຄົນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:289 |  | 290 | In the year 1204, Pope Innocent III extracted from Peter II, king of Arragon, the following extraordinary oath: | | ໃນປີ 1204, ພະສັນຕະປາປາ Innocent III ໄດ້ສະກັດຈາກ Peter II, ກະສັດແຫ່ງ Arragon, ຄໍາສາບານທີ່ໂດດເດັ່ນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້: | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:290 |  | 291 | “I, Peter, king of Arragonians, profess and promise to be ever faithful and obedient to my lord, Pope Innocent, to his Catholic successors, and the Roman Church, and faithfully to preserve my kingdom in his obedience, defending the Catholic faith, and persecuting heretical pravity.”—John Dowling, The History of Romanism, b. | | "ຂ້າພະເຈົ້າ ເປໂຕ ກະສັດຂອງຊາວອາຣາໂກເນຍ ປະກາດແລະສັນຍາວ່າຈະສັດຊື່ແລະເຊື່ອຟັງພະເຈົ້າຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ພະສັນຕະປາປາ Innocent, ຕໍ່ຜູ້ສືບທອດສາສະຫນາກາໂຕລິກຂອງລາວ, ແລະຄຣິສຕະຈັກໂລມັນ, ແລະສັດຊື່ທີ່ຈະຮັກສາອານາຈັກຂອງຂ້າພະເຈົ້າໃນການເຊື່ອຟັງ, ປົກປ້ອງຄວາມເຊື່ອຂອງກາໂຕລິກ, ແລະຂົ່ມເຫັງຄວາມເປັນຢູ່ໃນໂລກນີ້." —ໂຢຮັນ ໂດລິງ ປະຫວັດສາດຂອງສາສະຫນາໂລມ, ຂ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:291 |  | 292 | 5, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:292 |  | 293 | 6, sec. 55. | | 6, sec. 55. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:293 |  | 294 | This is in harmony with the claims regarding the power of the Roman pontiff “that it is lawful for him to depose emperors” and “that he can absolve subjects from their allegiance to unrighteous rulers.”—Mosheim, b. | | ນີ້ແມ່ນສອດຄ່ອງກັບການກ່າວອ້າງກ່ຽວກັບອໍານາດຂອງພະສັນຕະປາໂລມ "ວ່າມັນເປັນການຖືກຕ້ອງຕາມກົດຫມາຍທີ່ລາວຈະຖິ້ມຈັກກະພັດ" ແລະ "ທີ່ລາວສາມາດລົບລ້າງຫົວເລື່ອງຈາກຄວາມຈົງຮັກພັກດີຂອງພວກເຂົາຕໍ່ຜູ້ປົກຄອງທີ່ບໍ່ຊອບທໍາ." —ໂມເຊມ, ຂ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:294 |  | 295 | 3, cent. | | 3, ເຊັນ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:295 |  | 296 | 11, pt. | | 11, pt. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:296 |  | 297 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:297 |  | 298 | 2, sec. 9, note 17. | | 2, sec. 9, ຫມາຍເລກ 17. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:298 |  | 299 | (See also Appendix note for page 447.) {GC 580.3} | | (ເບິ່ງຍັງ Appendix note ສໍາລັບຫນ້າ 447.) {GC 580.3} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:299 |  | 300 | And let it be remembered, it is the boast of Rome that she never changes. | | ແລະໃຫ້ຈື່ໄວ້, ມັນເປັນການໂອ້ອວດຂອງRome ທີ່ນາງບໍ່ເຄີຍປ່ຽນແປງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:300 |  | 301 | The principles of Gregory VII and Innocent III are still the principles of the Roman Catholic Church. | | ຫຼັກການຂອງ Gregory VII ແລະ Innocent III ຍັງເປັນຫຼັກການຂອງຄຣິສຕະຈັກໂລມັນກາໂຕລິກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:301 |  | 302 | And had she but the power, she would put them in practice with as much vigor now as in past centuries. | | ແລະຖ້າລາວມີແຕ່ລິດເດດ, ນາງຈະໃຫ້ເຂົາເຈົ້າປະຕິບັດດ້ວຍຄວາມຫ້າວຫັນຫຼາຍເທົ່າທີ່ເຄີຍມີມາໃນຫຼາຍສະຕະວັດທີ່ຜ່ານມາ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:302 |  | 303 | Protestants little know what they are doing when they propose to accept the aid of Rome in the work of Sunday exaltation. | | ພວກປະທ້ວງບໍ່ຮູ້ເລີຍວ່າພວກເຂົາເຈົ້າກໍາລັງເຮັດຫຍັງເມື່ອພວກເຂົາເຈົ້າສະເຫນີໃຫ້ຮັບເອົາການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງRome ໃນວຽກງານຂອງການຍົກສູງຂຶ້ນໃນວັນອາທິດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:303 |  | 304 | While they are bent upon the accomplishment of their purpose, Rome is aiming to re-establish her power, to recover her lost supremacy. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ຈຸດ ປະ ສົງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ສໍາ ເລັດ ຜົນ, ແຕ່ ໂຣມ ກໍ ມີ ຈຸດ ມຸ້ງ ຫມາຍ ທີ່ ຈະ ສ້າງ ອໍາ ນາດ ຂອງ ນາງ ຄືນ ໃຫມ່, ເພື່ອ ຟື້ນ ຟູ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ທີ່ ສູນ ເສຍ ໄປ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:304 |  | 305 | Let the principle once be established in the United States that the church may employ or control the power of the state; that religious observances may be enforced by secular laws; in short, that the authority of church and state is to dominate the conscience, and the triumph of Rome in this country is assured. {GC 581.1} | | ໃຫ້ ຫຼັກ ການ ຄັ້ງ ຫນຶ່ງ ໄດ້ ຖືກ ຈັດ ຕັ້ງ ຂຶ້ນ ຢູ່ ໃນ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ວ່າ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ອາດ ຈະ ໃຊ້ ຫຼື ຄວບ ຄຸມ ອໍາ ນາດ ຂອງ ລັດ; ວ່າ ການ ປະຕິບັດ ສາດສະຫນາ ອາດ ຈະ ຖືກ ບັງຄັບ ໃຊ້ ໂດຍ ກົດຫມາຍ ທາງ ໂລກ; ສະຫຼຸບແລ້ວ ວ່າສິດອໍານາດຂອງໂບດແລະລັດແມ່ນເພື່ອຄອບງໍາສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບ ແລະໄຊຊະນະຂອງໂຣມໃນປະເທດນີ້ແມ່ນແນ່ນອນ. {GC 581.1} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:305 |  | 306 | God's word has given warning of the impending danger; let this be unheeded, and the Protestant world will learn what the purposes of Rome really are, only when it is too late to escape the snare. | | ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ໃຫ້ ຄໍາ ເຕືອນ ເຖິງ ອັນ ຕະ ລາຍ ທີ່ ໃກ້ ຈະ ມາ ເຖິງ; ປ່ອຍໃຫ້ເລື່ອງນີ້ບໍ່ເອົາໃຈໃສ່ ແລະໂລກໂປແຕສຕັງຈະຮຽນຮູ້ວ່າຈຸດປະສົງຂອງໂລມແມ່ນຫຍັງແທ້, ພຽງແຕ່ເມື່ອມັນຊ້າເກີນໄປທີ່ຈະຫຼົບຫນີຈາກບ້ວງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:306 |  | 307 | She is silently growing into power. | | ນາງ ກໍາລັງ ເຕີບ ໂຕ ຂຶ້ນ ຢ່າງ ງຽບໆ ໃຫ້ ມີ ອໍານາດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:307 |  | 308 | Her doctrines are exerting their influence in legislative halls, in the churches, and in the hearts of men. | | ຄໍາ ສອນ ຂອງ ນາງ ກໍາ ລັງ ໃຊ້ ອິດ ທິ ພົນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢູ່ ໃນ ຕຶກ ໂບດ, ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ແລະ ໃນ ໃຈ ຂອງ ມະ ນຸດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:308 |  | 309 | She is piling up her lofty and massive structures in the secret recesses of which her former persecutions will be repeated. | | ນາງ ກໍາ ລັງ ເກັບ ກໍາ ໂຄງ ຮ່າງ ທີ່ ສູງ ສົ່ງ ແລະ ໃຫຍ່ ຫລວງ ຂອງ ນາງ ຢູ່ ໃນ ບ່ອນ ພັກ ພາ ອາ ໄສ ລັບ ຊຶ່ງ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ທີ່ ເກົ່າ ກ່ອນ ຂອງ ນາງ ຈະ ຖືກ ຂົ່ມ ເຫັງ ຊ້ໍາ ແລ້ວ ຊ້ໍາ ອີກ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:309 |  | 310 | Stealthily and unsuspectedly she is strengthening her forces to further her own ends when the time shall come for her to strike. | | ຢ່າງ ລັບໆ ແລະ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ສົງ ໄສ ວ່າ ນາງ ກໍາ ລັງ ເສີມ ກໍາ ລັງ ຂອງ ນາງ ໃຫ້ ເຂັ້ມ ແຂງ ຂຶ້ນ ເພື່ອ ໃຫ້ ຈຸດ ປະ ສົງ ຂອງ ຕົນ ເອງ ຕື່ມ ອີກ ເມື່ອ ເຖິງ ເວ ລາ ທີ່ ນາງ ຈະ ປະ ຕິ ບັດ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:310 |  | 311 | All that she desires is vantage ground, and this is already being given her. | | ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ນາງ ປາດ ຖະ ຫນາ ກໍ ເປັນ ພື້ນ ທີ່ ທີ່ ບໍ່ ສະ ບາຍ, ແລະ ສິ່ງ ນີ້ ກໍ ໄດ້ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ນາງ ແລ້ວ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:311 |  | 312 | We shall soon see and shall feel what the purpose of the Roman element is. | | ອີກ ບໍ່ ດົນ ເຮົາ ຈະ ເຫັນ ແລະ ຈະ ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ຈຸດ ປະ ສົງ ຂອງ ທາດ ໂລມ ແມ່ນ ຫຍັງ. | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:312 |  | 313 | Whoever shall believe and obey the word of God will thereby incur reproach and persecution. {GC 581.2} | | ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ຈະ ເຊື່ອ ແລະ ເຊື່ອ ຟັງ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ນັ້ນ ຈະ ຖືກ ຕິຕຽນ ແລະ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ. {GC 581.2} | MT |  |
| 2ZOS6bDL2w19b0aB1\_dc5:313 |  | 314 | *Page* | | *ຫນ້າທໍາອິດ* | MT |  |